誰と行くんだい？Who will you go with?

誰にしようか？Who should I choose?

リナリー Lenalee.

神田 Kanda.

ラビ Lavi.

今回、同行できるのは、神田くんだけみたいだね It seems that only Kanda can accompany you this time.

誰にしようか？Who should I choose?

リナリー Lenalee.

神田 Kanda.

誰にしようか？Who should I choose?

リナリー Lenalee.

神田 Kanda.

ラビ Lavi.

リナリーでいいのかい？Are you happy to go with Lenalee?

リナリー？Go with Lenalee?

はいYes.

いいNo.

神田くんでいいのかい？Are you happy to go with Kanda? (//This q repeats once.)

神田？Go with Kanda?

はいYes.

いいNo.

同行できるのは、神田くんだけだよ It seems that only Kanda is free to accompany you.

ラビでいいのかい？Are you happy to go with Lavi?

ラビ？Go with Lavi?

はいYes.

いいNo.

クロウリーでいいのかい？ Are you happy to go with Krory ?

クロウリー？Go with Krory?

はいYes.

いいNo.

今回はですね、実に奇妙な任務です、アレンくん This time, it’s a truly strange mission, Allen.

奇妙……ですか？ Strange… Hm?

ある村で、村人が吸血鬼に襲われるという事件が発生している There’s a village, where the residents are said to have been terrorised by a vampire.

……え！？きゅ、吸血鬼！？ …Eh!? A vam…vampire!?

しかも、すでに何人もの村人が犠牲になっているそうだ Furthermore, it seems that a number of villagers have already become victims.

でも、今どき吸血鬼なんて……本当にいるんですか？ But, a vampire, in this day and age… Are you sure?

ね、奇妙でしょ？ Indeed, isn’t it strange?

もちろん、イノセンスが関与している可能性があると判断しての任務です Of course, it’s our duty to assess whether there’s a chance of an Innocence being involved.

吸血鬼の正体もわからないので注意して任務にあたって欲しい But, we don’t know the true identity of this vampire, so please take heed when you attend this mission.

わかりました Understood.

じゃあ、行ってらっしゃい Then, safe travels.

…… 気味悪い、ね ...This place is kind of spooky, isn’t it?

そうですね。雰囲気あるというか You’re right. It has that kind of atmosphere.

ねえアレンくん、気をつけてねその…… Hey Allen, be careful…

吸血鬼の人にかまれると吸血鬼になっちゃうらしいから… I’ve read that if you get bitten by a vampire, you’ll turn into one…

ならないでね！ You won’t let that happen, will you!?

え？う、うん…… Eh? O…of course not…

(吸血鬼の話信じてるんだ、リナリー……) (So Lenalee believes in vampires…)

ところで、お腹すきません？ By the way, are you hungry?

そうね。ここまで来るのに結構時間かかっちゃったもんね I am. It took a fairly long time to get here.

じゃあ、僕がちょっと食料を買ってきますので、先に行っててください Then, I’ll buy some food, so please go on ahead.

そう？じゃあ、お願いしちゃおっかな…… Really? Then, I’ll leave that in your hands…

…………

リナリー？どうしました？ Lenalee? Is something wrong?

えっ……な、何でもないよ Hm… It’s n-nothing.

もしかして、怖いんですか？ Are you scared, perhaps?

だって、吸血鬼にかまれたら…… W-well, because if a vampire bites…

大丈夫ですよ、リナリー Don’t worry, Lenalee.

リナリーのダークブーツには吸血鬼も追いつけませんよ With your Dark Boots, the vampires will never be able to catch up to you.

そ、そうね。じゃあ、行きましょう Y-you’re right. Then, I’ll go on ahead.

でもなぁ。な～んかヤな予感お腹すきませんがすんだよなぁ But you know, I have a bad feeling about this.

ヤな予感？ A feeling?

ま、何となくな。よし、さっさと行こうぜ Well, something. Right! Let’s get going already.

ところで、お腹すきません？ By the way, are you hungry?

それもそうだな。何か食ってくか？ More or less. Did you want to get something?

じゃあ、僕がちょっと食料を買ってきますので、先に行っててください Then, I’ll buy some food, so please go on ahead.

お、そうか？んじゃ頼むさ…… Oh, sure? I’ll leave it with you…

…………

ラビ？どうしました？ Lavi? Is something wrong?

あ、い、いや！な、何でもないさ。さって、行くかね Oh, N-nah! It’s n…nothing. Okay, I’m off.

……もしかして、怖いんですか？ …You’re not scared, are you?

ま、まさか……オレは怖くなんかないさぁー。ははは A-As if… I’m not scared of anything. Ha ha ha.

アレンこそ、自分だけ買い物に行くとか言って、逃げるんじゃ…… What about you? You’re not going shopping just to avoid going, right..?

ははは。ま、まさか Hahaha. N-No way.

…………

…………

は、早く行きましょう L-let’s get a move on.

そ、そうだな。ははは R-right. Ha ha ha.

ホントにいますかね……吸血鬼 It can’t be true… A vampire?

くだらねえ。いるわけねーだろそんなモン Don’t be absurd. There’s no such thing.

ですよね……ふぅ Right… \*Phew\*

何ホッとしてんだ？お前まさか…… What was sigh of relief for? Are you..?

ははは。ま、まさか…… Hahaha. N-no way…

そ、そんなことより、お腹すきません？ M-more importantly, are you hungry?

あぁ？なにのんきなことぬかしてんだ。置いてくぞ Huh? How carefree can you be? We’re leaving.

でも、腹が減っては戦はできぬとも言いますし… But, they say you can’t fight when you’re hungry…

じゃあ、僕がちょっと食料を買ってきますので、先に行っててください So, I’ll buy some food. Please go on ahead.

チッ Tsk.

もしかして、ひとりが怖いとか？ Unless of course, you’re afraid of being alone?

うるせェな！そんなワケねぇーだろ！とっとと行け！Stop blabbing, that’s not it! I’m going!

はいはい Yes, yes.

\*\\吸血鬼を恐れてか、村には人気がない There’s no signs of activity in the village. Are they all so scared of the vampire?

さて、どこかに食料を売っているところは…… Now then, is there anywhere selling food nearby..?

あ、あんなところに弁当屋さんがある！丁度いいや、すいませーん！ Ah, there’s a place selling lunch boxes! What luck! Excuse me!

はい、いらっしゃいませ。……おや？ Yes, welcome to our store. …Oh?

その胸のマーク。あ、あなたはもしや！ That crest on your jacket. A-are you perhaps…

黒の修道士さま！！ A priest of The Black Order!!

へ？修道……？ Eh? A priest..?

あのお方の言葉は本当だった！修道士さまが本当に来て下さった！ That man’s words were true! A priest really has come!

申し遅れました。私はこの村の村長で、ゲオルグと申します Ah, my apologies. My name is George. I’m the mayor of this village.

どうか！我々の村をお救い下さい！黒の修道士さま！！ I beg of you! Please save our village, Priest of The Black Order!!

え？え？？ Eh? Eeeh??

う、うわあああっ！？ A…Aaahhh!?

アレンくん、遅いなぁ…… Allen’s late…

もしかして、また道に迷ってるのかしら？ Could he have gotten lost already?

もう、しょうがないなぁ……探しに行こう Jeez. It can’t be helped… I’ll go and look for him.

アレンくんを探しに行かなきゃ I’ve got to look for Allen.

……アレンのやつ、遅いな …That Allen sure is taking a while.

ったくー、先に行っちまうぞー？ Ah screw it. Guess I’m going in first.

もしかして何かあったのか？探しに行ってみるか Unless, something’s happened to him? Maybe I should take a look?

よし、じゃあアレンを探しに行くか Right! Then, I should probably go and look for Allen.

……遅い！！ ...He’s taking too long!!

………

チッ、あのバカが… Tsk. That idiot…

どうせ道にでも迷ってるんだろう。情報収集がてら探しに行くか He probably took the wrong road. Should I just start gathering info?

しょうがねェ、モヤシのヤツを探しに行くか Ugh no. Guess I don’t have a choice but to go and look for that Beansprout.

アレンくんは、どこに行ったのかしら？I wonder where Allen could have gone?

アレンのヤツどこいったんだ？ Just where did that Allen go off do?

モヤシのヤツどこいった？ Where could that Beansprout have gone?

あら？なんだか、家の中が騒がしいわね Hm? Looks like something’s stirring up a fuss in that house.

ん？アレンくんの声が聞こえる…… Hm? I can hear Allen’s voice...

もしかして、ここに？ Could he be in there?

一つだけ明かりのついている窓があるけど…… There’s one window with a light on…

小さいし、位置も高いから、覗きようがないわね It’s small and high up, so I don’t think I can really peek in.

どうにかして、あそこから中を覗けないかしら……？ Is there a way that I can sneak a look inside..?

あれ？なんか、この家騒がしいな？ Oh? That house seems kinda lively.

これはアレンの声か？ Is that Allen’s voice?

もしやここに？ Is he in there?

あそこに明かりのついている小さな窓が…… There’s a light coming from the small window over there…

高いところにあるし、直接は覗けないか It’s too high up to have a good nosey in.

家の中が気になるさ……あそこから中を覗けないもんかねぇ But I am worried about what’s going on in there… How can I get a good look inside that window..?

何だ？家の中が騒がしい What? There’s a lot of noise coming from that house.

一瞬モヤシの声が聞こえたような…… I thought I heard the Beansprout’s voice for a second…

(\*\\Open to suggestions for a translation of 油を売る, to waste time.) まさかこんな所で油を売ってるんじゃないだろうな I guess he’s not just having a leisurely lunch in there…

あそこに明かりのついた小窓があるな There’s some light coming from a small window over there.

位置が高いから、直接覗くわけにはいかない It’s up too high. I can’t get a good view from here.

中の様子が知りたいところだが…… I need to find out what’s going on inside…

お願い、ティムキャンピー。あの窓から中の様子を覗いてきて Please, Timcanpy. Sneak a peek through that window and see what’s going on.

よし、行ってこいティムキャンピー！あの窓から中の様子を覗いてきてくれ Okay, off you go Timcanpy! Have a look through the window.

ティム、あの小窓から中の様子を覗いてきてくれ Tim, tell me what you can see from that small window.

……♪

うおおおおー！！修道士さまだーー！！ Hoorah!! Lord Priest-!!

奇跡じゃ、奇跡じゃ！！ It’s a miracle, a miracle!!

あ、あの……事情がまったく飲み込めないんですが……U…um… I don’t really understand what’s going on at all…

おお！！そうでしたっ！！ Oh!! Is that so!?

実はこの村の奥の古城には、昔から恐ろしい吸血鬼が住んどるのです！ As a matter of fact, there’s an old castle in this village, where a vampire resides!

その名もクロウリー男爵！ His name is Count Krory.

ただ、城に近寄りさえしなければ、クロウリーは我々に危害は与えませんでした So long as no one went near his castle, the count left us in peace.

クロウリーは静かに城で暮らしておったのです He stayed in his castle and caused us no trouble.

ですがある日突然、奴は独り身の老婆をその手にかけたのです！ Then one night, he suddenly made for an old woman who lived alone!

老婆は、その身が蒸発するまで生き血を吸い尽くされ、殺されてしまいました Count Krory drained her blood until her body literally evaporated.

ま、まさか…ホントに…… T…That can’t…be true…

アレンくん、こんなところにいた！探してたのよ！ Allen, so you were here! I’ve been looking for you!

あ、リナリー！ Ah, Lenalee!

うわぁっ！？な、女？ Whaaa!? A girl?

あはは。すいません捕まっちゃいました Ah hah hah. I’m sorry, I was captured.

もしかして、吸血鬼に……！？ Could it be, the vampire..!?

村長！あの少女の胸の紋章は……！Mayor! Look at the crest on that young lady’s chest…

はっ！？黒の修道士さまがもう ひとりーっ！！Ho!? Another Black Minister!!

押さえろー！ Get her!

……え？ ….Hm?

ちょ、ちょっと待ってください！僕たちはその吸血鬼を退治するために来たんですよ！Wa-wait one moment! We came to get rid of that vampire!

逃げたりしませんから、安心してください！We won’t run away, so please compose yourselves!

おお！そ、そうでしたな！ Oh! I-is that so!

……えっと、この人達は？ ….Um, these people are?

この村の人達です。どうやら吸血鬼の被害にあっているみたいです They’re from the village. It seems that they’ve been terrorised by a vampire.

で、黒の修道士っていうのは？ So, this ‘Black Priest’ thing?

それが、実はクロウリーが暴れ出す少し前に、ひとりの旅人が訪れたのです The truth is, a little while before the Count began his reign of terror, another traveller came to our village.

彼は城に立ち寄ったらしく、去り際に…… He stopped by the castle, and then before he left…

古城の主に異変が遭ったら黒の修道士に救いを求めろ、と、そう言い残したのです He told us that if anything strange happened with the lord of the castle, we should seek out someone in black robes for help.

そして、旅人の胸にはあなたがたと同じ紋章がございました… And, on the chest of that traveller was the same crest that you have….

それからしばらくして、クロウリーは村を襲うようになりました Not long after that, Krory began to attack the villagers.

今日までで、すでに９人の村人が奴の犠牲に…… To date, there’s already been 9 villagers scarified to him…

私どもは今夜、決死の覚悟でクロウリーを討ちに行くつもりでした。が！！ Tonight, we were making preparations to take matters into our own hands, even at the cost of our lives. But then…!!

そこに私たちが現れたと We arrived here.

どうか！！我々をお救い下さい！黒の修道士さま！！ Please! Bring us salvation! O Ministers of the Black Order!

ええ、もちろんです Yes, of course we’ll help!

……あの。その旅人って、どんな人でした？ …Um, what did that traveller look like?

あなた方と同じ黒いコートで……帽子をかぶって、妙なマスクをつけておりましたな He had the same black coat as you… Plus a hat, and a strange mask.

……師匠だ。何でこんなところで…… …My master. What was he doing here…

うそぉ？ Really?

うわぁっ！？な、何奴っ！？ Whaaa!? W-Who are you!?

ラビ！？どうしてここに？ Lavi!? What are you doing here?

お前を探しに来たんさ。そっちこそ何やってんだ？ Looking for you, of course. What are you doing?

はっ！？村長、あの少年の胸の紋章は…… Oh!? Mayor, look at the crest on that young man’s chest…

はっ！？黒の修道士さまがもう ひとりーっ！！Ho!? Another Black Minister!!

押さえろー！ Get him!

うぇ！？ Eh!?

ちょ、ちょっと待ってください！僕たちはその吸血鬼を退治するために来たんですよ！Wa-wait one moment! We came to get rid of that vampire!

逃げたりしませんから、安心してください！We won’t run away, so please compose yourselves!

おお！そ、そうでしたな！ Oh! I-is that so!

ふ、ふう。何なんだぁ？ \*Sigh\* So, what’s going on?

この村の人達です。どうやら吸血鬼の被害にあっているみたいです These are the people from the village. It seems that they’ve been terrorised by a vampire.

で、黒の修道士っていうのは？ So, this ‘Black Priest’ thing?

それが、実はクロウリーが暴れ出す少し前に、ひとりの旅人が訪れたのです The truth is, a little while before the Count began his reign of terror, another traveller came to our village.

彼は城に立ち寄ったらしく、去り際に…… He stopped by the castle, and then before he left…

古城の主に異変が遭ったら黒の修道士に救いを求めろ、と、そう言い残したのです He told us that if anything strange happened with the lord of the castle, we should seek out someone in black robes for help.

そして、旅人の胸にはあなたがたと同じ紋章がございました… And, on the chest of that traveller was the same crest that you have….

それからしばらくして、クロウリーは村を襲うようになりました Not long after that, Krory began to attack the villagers.

今日までで、すでに９人の村人が奴の犠牲に…… To date, there’s already been 9 villagers scarified to him…

私どもは今夜、決死の覚悟でクロウリーを討ちに行くつもりでした。が！！ Tonight, we were making preparations to take matters into our own hands, even at the cost of our lives. But then…!!

そこにオレらが現れたと This must be where we come in…

どうか！！我々をお救い下さい！黒の修道士さま！！ Please! Bring us salvation! O Ministers of the Black Order!

ま、いいけどよ。そのために来たんだし Well, that’s fine. It’s what we came here for in the first place.

……あの。その旅人って、どんな人でした？ …Um, what did that traveller look like?

あなた方と同じ黒いコートで……帽子をかぶって、妙なマスクをつけておりましたな He had the same black coat as you… Plus a hat, and a strange mask.

おいおい、それって…… Oi, oi, that’s…

……師匠だ。何でこんなところで…… …My master. What was he doing here…

おい、モヤシ！！ Hey, Beansprout!!

うわぁっ！？な、何奴っ！？ Whaaa!? W-Who are you!?

神田、どうしてここに！？Kanda!? What are you doing here?

んなことはどうでもいい！テメェ、何してんだ！！ That’s not important! What the hell are you playing at?!

はっ！？村長、あの少年の胸の紋章は…… Oh!? Mayor, look at the crest on that young man’s chest…

はっ！？黒の修道士さまがもう ひとりーっ！！Ho!? Another Black Minister!!

押さえろー！ Get him!

何だ、お前ら！？ Huh? You people..!?

ちょ、ちょっと待ってください！僕たちはその吸血鬼を退治するために来たんですよ！Wa-wait one moment! We came to get rid of that vampire!

逃げたりしませんから、安心してください！We won’t run away, so please compose yourselves!

おお！そ、そうでしたな！ Oh! I-is that so!

ほら、神田も、六幻しまって！ Come on, Kanda, you too! Put your sword down.

チッ。なんだっていうんだ Tsk. Don’t patronise me.

で、黒の修道士っていうのは？ So, this ‘Black Priest’ thing?

それが、実はクロウリーが暴れ出す少し前に、ひとりの旅人が訪れたのです The truth is, a little while before the Count began his reign of terror, another traveller came to our village.

彼は城に立ち寄ったらしく、去り際に…… He stopped by the castle, and then before he left…

古城の主に異変が遭ったら黒の修道士に救いを求めろ、と、そう言い残したのです He told us that if anything strange happened with the lord of the castle, we should seek out someone in black robes for help.

そして、旅人の胸にはあなたがたと同じ紋章がございました… And, on the chest of that traveller was the same crest that you have….

それからしばらくして、クロウリーは村を襲うようになりました Not long after that, Krory began to attack the villagers.

今日までで、すでに９人の村人が奴の犠牲に…… To date, there’s already been 9 villagers scarified to him…

私どもは今夜、決死の覚悟でクロウリーを討ちに行くつもりでした。が！！ Tonight, we were making preparations to take matters into our own hands, even at the cost of our lives. But then…!!

そこに俺らが現れたと We got here.

どうか！！我々をお救い下さい！黒の修道士さま！！ Please! Bring us salvation! O Ministers of the Black Order!

イノセンスが関わっているならな…… If there’s an Innocence involved…

……あの。その旅人って、どんな人でした？ …Um, what did that traveller look like?

あなた方と同じ黒いコートで……帽子をかぶって、妙なマスクをつけておりましたな He had the same black coat as you… Plus a hat, and a strange mask.

どこかで聞いたことのある格好だな Where have I heard this before…

……師匠だ。何でこんなところで…… …My master. What was he doing here…

そういえば、旅人がこの鍵を修道士さまに渡すようにと By the way, the traveller told us to give this key to the visiting priests.

鍵？ A key?

何に使うのかしら？ I wonder what it could be for?

私どもはこれから奴の城へと向かいます We’ll be heading towards the castle after this.

修道士さまたちも準備が出来次第、おいで下さい Once you Black Priest’s have finished your preparations, please come.

分かりました。じゃあ、城の外門前で Understood. Then, we’ll meet you at the front of the gate outside the castle.

そういえば、旅人がこの鍵を修道士さまに渡すようにと By the way, the traveller told us to give this key to the visiting priests.

.鍵？ A key?

何の鍵かね？ What could it be to?

私どもはこれから奴の城へと向かいます We’ll be heading towards the castle after this.

修道士さまたちも準備が出来次第、おいで下さい Once you Black Priest’s have finished your preparations, please come.

分かりました。じゃあ、城の外門前で Understood. Then, we’ll meet you at the front of the gate outside the castle.

そういえば、旅人がこの鍵を修道士さまに渡すようにと By the way, the traveller told us to give this key to the visiting priests.

.鍵？ A key?

何に使うんだ？ What’s it used for..?

私どもはこれから奴の城へと向かいます We’ll be heading towards the castle after this.

修道士さまたちも準備が出来次第、おいで下さい Once you Black Priest’s have finished your preparations, please come.

分かりました。じゃあ、城の外門前で Understood. Then, we’ll meet you at the front of the gate outside the castle.

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priest! Finally, we can charge!

はい、そうしたいんですが。仲間がまだみたいで Yes, I’m ready, but it seems my partner isn’t here yet.

お願いします。一刻も早くクロウリーの奴めを…… I beg of you, let’s get Krory as soon as possible…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priest! Finally, we can charge!

すいません、アレンくんがまだ来てなくって…… I’m sorry, Allen hasn’t arrived yet…

お願いします。一刻も早くクロウリーの奴めを…… I beg of you, let’s get Krory as soon as possible…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priest! Finally, we can charge!

はい、そうしたいんですが。仲間がまだみたいで Yes, I’m ready, but it seems my colleague isn’t here yet.

お願いします。一刻も早くクロウリーの奴めを…… I beg of you, let’s get Krory as soon as possible…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priest! Finally, we can charge!

そうしたいんだけどさ、アレンの奴がまだみたいで I wish we could, but that Allen still isn’t in sight.

お願いします。一刻も早くクロウリーの奴めを…… I beg of you, let’s get Krory as soon as possible…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priest! Finally, we can charge!

はい、そうしたいんですが。仲間がまだみたいで Yes, I’m ready, but it seems my associate isn’t here yet.

お願いします。一刻も早くクロウリーの奴めを…… I beg of you, let’s get Krory as soon as possible…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priest! Finally, we can charge!

チッ、モヤシのやつがまだ来ていない Tsk. That Beansprout still isn’t here.

モヤシ？お仲間の修道士さまですか？ Beansprout? You mean the other Black Priest you arrived with?

お願いします。一刻も早くクロウリーの奴めを…… I beg of you, let’s get Krory as soon as possible…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priests! Finally, we can charge!

はい。行きましょう Yes, let's go.

この門をくぐると、先はクロウリーの所有する魔物の庭が広がっています Beyond this gate, Count Krory’s demonic gardens spread for miles.

そのさらに先の頂が、奴の住む城です Then on the furthest summit, is the castle where he resides.

分かりました。行きましょう Understood. Let’s continue.

リナリー…… Lenalee…

何？ What is it?

実は前回の戦いで左目を負傷してしまったみたいで… To tell you the truth, I seem to have injured my left eye in my last battle…

目は開くんですが、よく見えないんです…… I can open it, but I can’t see very well…

えっ、大丈夫？ Eh, will you be okay?

もしかしたら、アクマを察知できないかもしれません There’s a chance that I won’t be able to detect who’s an Akuma.

注意して進みましょう Let's proceed carefully.

わかったわ。アレンくん、無理しないでね Got it. Allen...please don’t overdo it.

……何か、森の奥から変な声が聞こえる …What’s that? I can hear some kind of strange voice coming from inside the forest.

何だか怖いね、アレンくん I’m frightened…

さあ、前へ！！ Now, lead the way!!

は、はい Y…yes…

はっ！？ Huh!?

どうしました？ What’s wrong?

何かいる、気をつけて！ There’s something there. Be careful!

すごいスピードで近づいてくる……！ It’s coming this way at incredible speed..!

リナリー！今何か！ Lenalee! Just then--!

速いっ！ It’s so fast!

今何か、甘い香りが…… I smelled something sweet…

ぎゃああああああああああ！！ AAAAAAAAAAAAAH!!

ど、どうした！？ W…what happened!?

ふ、フランツが……フランツがやられたぁ！ F…Franz… He got Franz!

出た……#piアレイスター・クロウリー#whだ！ It was… #piArystar Krory!#wh

何だって！？ What did you say!?

ウソ…！ It can’t be..!

う、うわ……！ Ah…AAAAH…!

うわああぁあぁぁぁ！！死ぬのは嫌だあぁーー！！ WAAAaaaAAhhh!! We don’t want to dieee!!

こ、こらお前達！逃げるな！ Y-you lot! Stand your ground!

じゅるっ、じゅるるるる……ゴクン！！ \*Slurp, sluuuuurp\* …\*Gulp\*!!

なんだ？お前らは……？ What? You are…?

あなたを退治しにきた者です。おとなしくしてください！ We’re the people who came to stop you. Please hold still!

何だと？出来るものならやってみろ！！ What was that? Come on, face me if you dare!!

イノセンス発動！！ Innocence, activate!!

円舞　霧風！！！ Waltz, Mist Wind!!!

ふん！ Heh!

ぎゃははははははは！！あーはははははは！！ BWAHAHAHA! Ahhahahaha!!

奇怪な童共だ！私にムダな時間を使わせるとはなぁ… What strange little brats! To think that you faced me head on and are still able to draw breath…

お前達も化け物か！ああ？ You must be monsters as well! Aren’t you?

エクソシストです We’re Excorcists.

こんばんは。私は忙しいんだ Forgive me… But I’m a busy man…

さらばだ！！ Farewell!!

あ、待って！ Ah, wait!

あれが吸血鬼…… So that’s a vampire…

.お、おお……！ Oh, ooohh…!

黒の修道士さまがクロウリーめを退散させた！！ The Black Minister’s made Krory retreat!!

今宵勝利は我らにありー！！ Tonight, victory is ours!!

その調子でクロウリーを退治してくださいまし！黒の修道士さま！ Keep up the good work and vanquish Krory for good, Black Ministers!

わかりました。さらわれたフランツさんも心配です Alright. I’m worried about the villager he kidnapped too…

僕達は城へ行ってきます。村長さん達はここで待っていてください We’re going to the castle. Mayor, you and your people stay here.

もちろんです！！あんな化物同士の戦いの中にいたら… Of course! We’ll stay here! In a battle between such monsters…

人間の我々は死んじゃいますからー！！ …We humans wouldn’t stand a chance!!

ちょっと、私たちも化物？ Wait, did he mean we’re monsters too?

あれ？なんか虚しい気分…… Oh? I feel kind of empty…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priests! Finally, we can charge!

はい。行きましょう Yes, let's go.

この門をくぐると、先はクロウリーの所有する魔物の庭が広がっています Beyond this gate, Count Krory’s demonic gardens spread for miles.

そのさらに先の頂が、奴の住む城です Then on the furthest summit, is the castle where he resides.

分かりました。行きましょう Understood. Let’s continue.

ラビ…… Lavi…

何さ？ ‘Sup?

実は前回の戦いで左目を負傷してしまったみたいで… To tell you the truth, I seem to have injured my left eye in my last battle…

目は開くんですが、よく見えないんです…… I can open it, but I can’t see very well…

マジ？ Seriously?

もしかしたら、アクマを察知できないかもしれません There’s a chance that I won’t be able to detect who’s an Akuma.

注意して進みましょう Let's proceed carefully.

ダイジョブ！いつものことさ Don’t worry! That’s business as usual for me.

……何か、森の奥から変な声が聞こえる …What’s that? I can hear some kind of strange voice coming from inside the forest.

ああ。気味悪いさ I hear it too, creepy.

さあ、前へ！！ Now, lead the way!!

う、うっす K…kay.

はっ！？ Huh!?

どうしました？ What’s wrong?

シッ、何かいるぞ！ Shh, there’s something here!

すごいスピードで近づいてくる……！ It’s coming this way at incredible speed..!

ラビ！今何か！ Lavi! Just then--!

速い！ It’s fast!

今何か、甘い香りが…… I smelled something sweet…

ぎゃああああああああああ！！ AAAAAAAAAAAAAH!!

ど、どうした！？ W…what happened!?

ふ、フランツが……フランツがやられたぁ！ F…Franz… He got Franz!

出た……#piアレイスター・クロウリー#whだ！ It was… #piArystar Krory!#wh

何だって！？ What did you say!?

ウソだろ……！ You’ve got to be kidding..!

う、うわ……！ Ah…AAAAH…!

うわああぁあぁぁぁ！！死ぬのは嫌だあぁーー！！ WAAAaaaAAhhh!! We don’t want to dieee!!

こ、こらお前達！逃げるな！ Y-you lot! Stand your ground!

じゅるっ、じゅるるるる……ゴクン！！ \*Slurp, sluuuuurp\* …\*Gulp\*!!

なんだ？お前らは……？ What? You are…?

あなたを退治しにきた者です。おとなしくしてください！ We’re the people who came to stop you. Please hold still!

何だと？出来るものならやってみろ！！ What was that? Come on, face me if you dare!!

イノセンス発動！！ Innocence, activate!!

大槌小槌　満満…満！ Big Hammer, Little Hammer… Grow, grow… grow!

ふん！ Heh!

ぎゃははははははは！！あーはははははは！！ BWAHAHAHA! Ahhahahaha!!

奇怪な童共だ！私にムダな時間を使わせるとはなぁ… What strange little brats! To think that you faced me head on and are still able to draw breath…

お前達も化け物か！ああ？ You must be monsters as well! Aren’t you?

エクソシストです We’re Excorcists.

こんばんは。私は忙しいんだ Forgive me… But I’m a busy man…

さらばだ！！ Farewell!!

あ、待って！ Ah, wait!

あれが吸血鬼か…… That was…a vampire?

お、おお……！ Oh, ooohh…!

黒の修道士さまがクロウリーめを退散させた！！ The Black Minister’s made Krory retreat!!

今宵勝利は我らにありー！！ Tonight, victory is ours!!

その調子でクロウリーを退治してくださいまし！黒の修道士さま！ Keep up the good work and vanquish Krory for good, Black Ministers!

わかりました。さらわれたフランツさんも心配です Alright. I’m worried about the villager he kidnapped too…

僕達は城へ行ってきます。村長さん達はここで待っていてください We’re going to the castle. Mayor, you and your people stay here.

もちろんです！！あんな化物同士の戦いの中にいたら… Of course! We’ll stay here! In a battle between such monsters…

人間の我々は死んじゃいますからー！！ …We humans wouldn’t stand a chance!!

オレらも化け物？ Did he just call us monsters?

あれ？なんか虚しい気分…… Oh? I feel kind of empty…

修道士さま！いよいよ、突入ですか！ Black Priests! Finally, we can charge!

はい。行きましょう Yes, let's go.

この門をくぐると、先はクロウリーの所有する魔物の庭が広がっています Beyond this gate, Count Krory’s demonic gardens spread for miles.

そのさらに先の頂が、奴の住む城です Then on the furthest summit, is the castle where he resides.

分かりました。行きましょう Understood. Let’s continue.

神田…… Kanda…

何だ？What?

実は前回の戦いで左目を負傷してしまったみたいで… To tell you the truth, I seem to have injured my left eye in my last battle…

目は開くんですが、よく見えないんです…… I can open it, but I can’t see very well…

何だと？ And?

もしかしたら、アクマを察知できないかもしれません There’s a chance that I won’t be able to detect who’s an Akuma.

注意して進みましょう Let's proceed carefully.

安心しろ、最初からお前に頼るつもりなどない Don’t worry, I wasn’t planning on relying on you in the first place.

……何か、森の奥から変な声が聞こえる …What’s that? I can hear some kind of strange voice coming from inside the forest.

気のせいだ。ビビってんじゃねぇ It’s just your imagination. Don’t be such a baby.

さあ、前へ！！ Now, lead the way!!

は、はい Y…yes…

はっ！？ Huh!?

どうしました？ What’s wrong?

何かいるぞ！！ Something’s there!

すごいスピードで近づいてくる……！ It’s coming this way at incredible speed..!

速い！He’s fast!

今何か、甘い香りが…… I smelled something sweet…

ぎゃああああああああああ！！ AAAAAAAAAAAAAH!!

ど、どうした！？ W…what happened!?

ふ、フランツが……フランツがやられたぁ！ F…Franz… He got Franz!

出た……#piアレイスター・クロウリー#whだ！ It was… #piArystar Krory!#wh

何だって！？ What did you say!?

……出たな！…It’s here!

う、うわ……！ Ah…AAAAH…!

うわああぁあぁぁぁ！！死ぬのは嫌だあぁーー！！ WAAAaaaAAhhh!! We don’t want to dieee!!

こ、こらお前達！逃げるな！ Y-you lot! Stand your ground!

じゅるっ、じゅるるるる……ゴクン！！ \*Slurp, sluuuuurp\* …\*Gulp\*!!

なんだ？お前らは……？ What? You are…?

あなたを退治しにきた者です。おとなしくしてください！ We’re the people who came to stop you. Please hold still!

何だと？出来るものならやってみろ！！ What was that? Come on, face me if you dare!!

イノセンス発動！！ Innocence, activate!!

六幻、災厄招来…… Mugen, evil has risen…

ふん！ Heh!

ぎゃははははははは！！あーはははははは！！ BWAHAHAHA! Ahhahahaha!!

奇怪な童共だ！私にムダな時間を使わせるとはなぁ… What strange little brats! To think that you faced me head on and are still able to draw breath…

お前達も化け物か！ああ？ You must be monsters as well! Aren’t you?

エクソシストです We’re Excorcists.

こんばんは。私は忙しいんだ Forgive me… But I’m a busy man…

さらばだ！！ Farewell!!

あ、待って！ Ah, wait!

まさか本当に吸血鬼が現れるとはな That thing that appeared couldn’t possibly have been a real vampire…

黒の修道士さまがクロウリーめを退散させた！！ The Black Minister’s made Krory retreat!!

今宵勝利は我らにありー！！ Tonight, victory is ours!!

その調子でクロウリーを退治してくださいまし！黒の修道士さま！ Keep up the good work and vanquish Krory for good, Black Ministers!

わかりました。さらわれたフランツさんも心配です Alright. I’m worried about the villager he kidnapped too…

僕達は城へ行ってきます。村長さん達はここで待っていてください We’re going to the castle. Mayor, you and your people stay here.

もちろんです！！あんな化物同士の戦いの中にいたら… Of course! We’ll stay here! In a battle between such monsters…

人間の我々は死んじゃいますからー！！ …We humans wouldn’t stand a chance!!

まあいい。足手まといがいない方が動きやすい Well, that’s for the best. We’ll be able to move easier without that lot slowing us down.

化物か……なんか虚しい気分…… Are we also ‘monsters’..? I feel kind of empty…

これは修道士さま。吸血鬼を退治してくださるそうで If it isn’t one of the Black Priests trying to get rid of the vampire.

ところで修道士さま。吸血鬼の弱点はご存知ですかな？ Since were on the subject, Priest, are you well aware of the vampire’s weak points?

吸血鬼の弱点？The vampire’s weakness?

知ってる I know about it.

知らない I don’t know.

おお、さすがは修道士さま！ Oh, as expected of one such as yourself!

それでしたら問題はない。実に心強い限りです Then there’s no problems. That’s truly reassuring.

む、そうでしたか。ではこちらをお持ち下さい Mn, is that so? Then, please take this.

吸血鬼の弱点といえば、にんにく！これに限ります！ The Achille’s heel to all vampires, garlic! This will weaken him!

城の大広間のようだ This seems to be the reception area of the castle.

装飾や造り、大きさ。暗くて不気味ではあるけど、とても立派で豪華だ There are many large decorations. It’s dark and gloomy, but still lavishly extravagant.

(//This whole section repeats once.)

(//This q also repeats once.)何だろう、これ。踏み台？What’s this? A footstool?

踏み台に乗る？Get on the stool?

乗る Step on.

乗らない Don’t step on.

よっと！ Hup!

何だろう？何も変化がないようだけど…… What’s going on? It doesn’t look like anything’s changed…

(//This whole section repeats once.)

(//This q also repeats once.)何かしら、これ。踏み台？What’s this for? A footstool?

踏み台に乗る？Get on the stool?

乗る Step on.

乗らない Don’t step on.

ちょっと乗ってみよう Let’s try stepping on it for a second.

…？？特に変わった様子はないけれど…… ..?? Nothing seems to have particularly changed…

(//This whole section repeats once.)

(//This q also repeats once.)何だコリャ？踏み台か？What’s that thing? Is it a footstool?

踏み台に乗る？Get on the stool?

乗る Step on.

乗らない Don’t step on.

ちょっと乗ってみるさ Don’t mind if I do.

ん？なーんも起きないな…… Hm? Nothing happened…

(//This whole section repeats once.)

怪しい……？踏み台か？ That’s suspicious… A footstool?

踏み台に乗る？Get on the stool?

乗る Step on.

乗らない Don’t step on.

…………

ふっ、何も起きんか…… Hmph. It looks like nothing happened…

な、何、何…？ W…Wha…What…?

きゃあ！？ Eeek!!

こ、これって！ T…This is..!

もしかして落とし穴っ！？Was it a booby-trap!?

きゃあああああああっ！？ Waaaaaaah!?

うわああああっ！？落ちる～！！Aaaagh!? We’re falling!!

な、何、何…？ W…Wha…What…?

え？ Eh?

こ、これって！ T…This is..!

もしかして落とし穴っ！？Was it a booby-trap!?

う、うわわあぁぁっ！？わ、罠っ！？ U-uwaaah!? It’s a tr-trap!?

うわああああっ！？落ちる～！！ Aaaagh!? We’re falling!!

な、何、何…？ W…Wha…What…?

な、何だと！？ T..the hell is this!?

こ、これって！ I..It’s..!

もしかして落とし穴っ！？Is it a booby-trap!?

しまった！！罠か？ Damn it!! A trap?

うわああああっ！？落ちる～！！ Aaaagh!? We’re falling!!

いたた……どうやら下の階に落っことされちゃったみたいだな Ouch… It seems like we must have fallen to the bottom floor.

リナリー！大丈夫ですか！Lenalee! Are you alright!?

…………

リ、リナリー！？ L-Lenalee!?

……すぅ、すぅ…… …Zzz….

ね、寝てる！？ She-she’s asleep!?！？

あれ…？この甘い香りは確か……！？ !? Huh..? This sweet smell..!?

クロウリーが現れた時と同じ香り……そして If I’m not mistaken, it’s the same smell as when Krory appeared… Plus…

昔師匠といた頃に世話してた食人花と同じ匂いだ。嗅ぐと強烈な眠気に襲われる…My master once had me take care of a flower of this sort. If you smell it, you’ll be hit by an intense drowsiness…

香りを嗅がないように気をつけないと…… I need to be careful not to inhale the scent…

……すぅー、すぅ………Zzz….

リナリーも起こさないと……どこかに出口はないのか？ I also need to find a way to wake Lenalee… There must be an exit somewhere..?

いたた……どうやら下の階に落っことされちゃったみたいだな Ouch… It seems like we must have fallen to the bottom floor.

ラビ！大丈夫ですか！ Lavi! Are you alright!?

…………

ラ、ラビ！？ L-Lavi!?

……Ｚｚｚ…… …\*Snore\*…

ね、寝てる！？ He-He’s asleep!?

！？あれ…？この甘い香りは確か……！？ !? Huh..? This sweet smell..!?

クロウリーが現れた時と同じ香り……そして If I’m not mistaken, it’s the same smell as when Krory appeared… Plus…

昔師匠といた頃に世話してた食人花と同じ匂いだ。嗅ぐと強烈な眠気に襲われる…My master once had me take care of a flower of this sort. If you smell it, you’ll be hit by an intense drowsiness…

香りを嗅がないように気をつけないと…… I need to be careful not to inhale the scent…

……Ｚｚｚ…… …\*Snore\*…

ラビも起こさないと……どこかに出口はないのか？ I also need to find a way to wake Lavi… There must be an exit somewhere..?

いたた……どうやら下の階に落っことされちゃったみたいだな Ouch… It seems like we must have fallen to the bottom floor.

神田！大丈夫ですか！ Kanda! Are you alright!?

…………

神田？どうしました？Kanda? What’s wrong?

……ぐーー…… ….Mmm….

ね、寝てる！？ He-He’s asleep!?

！？あれ…？この甘い香りは確か……！？ !? Huh..? This sweet smell..!?

クロウリーが現れた時と同じ香り……そして If I’m not mistaken, it’s the same smell as when Krory appeared… Plus…

昔師匠といた頃に世話してた食人花と同じ匂いだ。嗅ぐと強烈な眠気に襲われる…My master once had me take care of a flower of this sort. If you smell it, you’ll be hit by an intense drowsiness…

香りを嗅がないように気をつけないと…… I need to be careful not to inhale the scent…

……ぐーー…… ….Nn….

神田も起こさないと……どこかに出口はないのか？ I also need to find a way to wake Kanda… There must be an exit somewhere..?

おや、修道士さま。もう吸血鬼を退治して頂けたのですか！？ Oh, Priest! Have you already disposed of the vampire!?

いや、それがちょっと No, not quite…

ところであのにんにくはどうですか？吸血鬼めにはさぞ効くことでしょう！ By the way, how is the garlic? I’m sure it’ll prove to be super effective against the vampire!

何せ、とびきり臭いのを厳選しましたからな。はっはっは！ How do I know? Because I hand-picked the bulbs with the greatest smell. Hah hah hah!

我が家では朝いつまでも寝ている子供を、よくその臭いで起こしたものです In my family, whenever the children oversleep, we wake them up with that stench.

はっはっは Hah hah hah!

リナリー！起きﾄください！！ Lenalee! Please wake up!!

……すぅー、すぅ………Zzz….

リナリー！起きて！！ LENALEE! GET UP!!

……すぅー、すぅ………Zzz…

ダメだ……話しかけるだけじゃ起きる気配がない It’s no use… It doesn’t look like she’ll wake up if I just talk to her.

もう少し調べてみよう I should look around some more.

\*//もう少し調べてみましょう Let’s investigate a little bit more.

ん……？壁に切れ目がある Hm..? There’s a ridge in this wall.

これは！……隠し扉だ！ This is… A hidden door!

ラビ！起きてください！！ Lavi! Please wake up!!

……Ｚｚｚ…… …\*Snore\*…

ラビ！起きて！！LAVI! GET UP!!

……Ｚｚｚ…… …\*Snore\*…

ダメだ……話しかけるだけじゃ起きる気配がない It’s no use… It doesn’t look like he’ll wake up if I just talk to him.

もう少し調べてみよう I should look around some more.

\*//もう少し調べてみるさ We should keep looking.

ん……？壁に切れ目がある Hm..? There’s a ridge in this wall.

これは！……隠し扉だ！ This is… A hidden door!

神田！起きてくだｳい！！ Kanda! Please wake up!!

……ぐーー…… ….Mm….

神田！起きて！！KANDA! GET UP!!

……ぐーー…… ….Nnn….

ダメだ……話しかけるだけじゃ起きる気配がない It’s no use… It doesn’t look like he’ll wake up if I just talk to him.

もう少し調べてみよう I should look around some more.

\*\\もう少し調べてみるか Maybe you missed something?

ん……？壁に切れ目がある Hm..? There’s a ridge in this wall.

これは！……隠し扉だ！ This is… A hidden door!

これだけ強力な臭いなら、目を覚ますかもしれない If I use this strong odour, I might be able to wake Lenalee up.

ほら、にんにくですよ Here, the garlic…

……すぅ、すぅ……ん、んん？ …Zzz….N..Nn?

やめてっ！！ Stop that!!

あ、起きた Ah, she’s up!

あ、あれ？ここは Oooh… Oh? This is…?

落とし穴の下にある部屋です。上から落ちてきたんです It’s the room underneath that trap door. We fell all the way down here.

今までずっと眠ってたんですよこの花のせいで You’ve been asleep this whole time because of this flower.

ホント！？アレンくんは大丈夫だった？ Really!? But you were okay?

ええ、僕は何とか……ん！？ Yes, I managed somehow… Hm!?

これだけ強力な臭いなら、目を覚ますかもしれない If I use this strong odour, I might be able to wake Lavi up.

ほら、にんにくですよ Here, the garlic…

……Ｚｚｚ……ん、んん …\*Snore\*…N, nn…

何だ！？ What!?

あ、起きた Ah, he’s up!

あ、あれ？ここは Ah… Huh? Where…?

落とし穴の下にある部屋です。上から落ちてきたんです It’s the room underneath that trap door. We fell all the way down here.

今までずっと眠ってたんですよこの花のせいで You’ve been asleep this whole time because of this flower.

マジ！？そもそもどうしてこんなところに？ Seriously!? What are they doing down here in the first place?

どうやら、この城には罠が仕掛けられているみたいですね……ん！？ It appears that this whole castle has been booby-trapped… Hm!?

これだけ強力な臭いなら、

これだけ強力な臭いなら、目を覚ますかもしれない If I use this strong odour, I might be able to wake Kanda up.

ほら、にんにくですよ Here, the garlic…

臭せぇ！！何事だ！？ That smell!! What the hell!?

あ、起きた Ah, he’s up!

ここは……？Where..?

落とし穴の下にある部屋です。上から落ちてきたんです It’s the room underneath that trap door. We fell all the way down here.

今までずっと眠ってたんですよこの花のせいで You’ve been asleep this whole time because of this flower.

……チッ。やはり罠だったのか …Tsk. So this place is booby-trapped after all?

ええ、そうみたいですね……ん！？ Yes, it appears that way… Hm!?

地下室のようだ…長い間放置されているらしく、食人花が繁殖している It looks like some kind of basement… It’s must have been abandoned a long time ago, and carnivorous flowers have grown wild.

うーん。師匠に言われて世話してた時に見たことあるんだけど…… Hmm. I saw something similar when I was with my master…

相変わらず、気味の悪い花だなぁ Just like then, these are some troublesome plants.

……え？ …Eh?

ギィエエエエエエエーー！！！ SCREEEEEEEEEEEE!!!

う、うわああぁっ！？は、花が…… A-AAAagh!? T-the flowers are…

襲ってきたぁぁぁ！！ …Attacking meeee!!?

仕方ない。イノセンス発動！ No other choice. Innocence, activate!

ふぅ。びっくりした…… \*Phew\* That scared me…

あれ？食人花の口から何か落ちてきたような…… Huh? It looks like something fell out of that carnivorous flowers mouth.

これは、鍵？ It’s a…key?

ギィエエエエエエエーー！！！ SCREEEEEEEEEEEE!!!

き、きゃぁああああっ！？ E…EeeEEKkk!?

う、うわああぁっ！？は、花が…… A-AAAagh!? T-the flowers are…

襲ってきたぁぁぁ！！ …Attacking us!?

仕方ない。イノセンス発動！ No other choice. Innocence, activate!

ギィエエエエエエエーー！！！ SCREEEEEEEEEEEE!!!

どぇえぇぇぇ！？ WHAAaaaAAA!?

う、うわああぁっ！？は、花が…… A-AAAagh!? T-the flowers are…

襲ってきたぁぁぁ！！ …Attacking us!?

仕方ない。イノセンス発動！ No other choice. Innocence, activate!

ギィエエエエエエエーー！！！ SCREEEEEEEEEEEE!!!

な、なにぃぃ！？ W…What the-!?

う、うわああぁっ！？は、花が…… A-AAAagh!? T-the flowers are…

襲ってきたぁぁぁ！！ …Attacking us!?

仕方ない。イノセンス発動！ No other choice. Innocence, activate!

はぁ。びっくりした…… \*Sigh\* That was scary…

あれ？食人花の口から何か落ちてきましたよ Hm? It looks like something fell out of that carnivorous flower’s mouth.

これは、鍵？ It’s a…key?

ふぅ。びっくりした…… \*Phew\* That scared me…

あれ？食人花の口から何か落ちてきたような…… Huh? Did something just fall out of that carnivorous flower’s mouth..?

これは、鍵？ It’s a…key?

\*//グギイイィィィ……！ \*Wilts\*…!

ふう……ビックリしたさ \*Phew\* …That made me jump.

あれ？食人花の口から何か落ちてきましたよ Hm? It looks like something fell out of that carnivorous flower’s mouth.

これは、鍵？ It’s a…key?

何なんだ！？あの花は…… What was that!? That flower…

あれ？食人花の口から何か落ちてきましたよ Hm? It looks like something fell out of that piranha flower’s mouth.

これは、鍵？ It’s a…key?

こら、そこの人間共ーーー！！ Hey there, humans!!

え？天井の方から！ Eh? From the ceiling?!

何してる！！この子達はアレイスター様の大事な花よ！ What are you doing!? Those flowers are precious to Lord Arystar!!

！？その紋章は……エクソシストか…… !? That crest is…Exorcists…

あなたは？ You’re?

あたしはアレイスター様の助手の#piエリアーデ#wh I’m #piEliade,#wh Lord Arystar’s assistant.

あんた達、ここに何しに来たわけ？ What are you doing here?

吸血鬼退治です We’re here to get rid of the vampire.

チッ……村の連中の差し金か Tsk… Sent here by those rabble-rousers, hm?

男爵に連れ去られた村人を捜してるんです。知りませんか？ We’re looking for the villager that the count took. Do you know anything?

村人ぉ？ああ、コレ？今から埋めにいくとこだけどぉ？ Villager? Oh, this? I was just going to bury it.

フランツさん！！ Franz!!

欲しいなら……あげるわ But if you want…you can have it!

！！フランツさん……！？ !! Franz..!?

――ガブッ！！ ――\*Chomp\*!!

なっ！？食人花が……食べた！？ What!? The flower…ate him!?

ゴリュゴリュ、ガブ、モグモグ……！ \*Slurp, slurp\*, \*chomp\*, \*chew, chew\*…!

ングング……ゲップ \*Lick\*… \*Burp\*!

な、何てことを！ How could she..!

……アレンくん。見て！…Allen, look!

え？こ、これは！ Eh? T-this is..!

――ヴ、ヴヴヴヴヴ！！ ――Grrrrrr!!

ペンタクル！？Pentacles!?

うわっ、爆発する！？ Aagh, is it going to explode!?

ア、アレンくん……？ A-Allen?

\*//リナリー！！ 気がつきましたか！Lenalee!! You’ve come to!?

どうしたの？ここはどこ？ What’s going on? Where are we?

え、えっと……それどころじゃありません！！ U-um… We don’t really have time for all that!!

食人花が爆発します！！逃げるんです！！！Those man-eating flowers are about to explode!! We have to get away!!!

えっ？爆発！？ Eh? Explode!?

うわ、うわ、うわあああああ！ Ah-Ah-Aaaaaaagh!

フン！ Hmph!

ア、アレン……？A…Allen?

ラビ！！気がつきましたか！Lavi!! You’ve come to!?

この騒ぎ……何があったんさ？ All this ruckus… What’s happening?

え、えっと……それどころじゃありません！！ U-um… We don’t really have time for all that!!

食人花が爆発します！！逃げるんです！！！Those man-eating flowers are about to explode!! We have to get away!!!

何？爆発ぅ！？What? Explode!?

うわ、うわ、うわあああああ！ Ah-Ah-Aaaaaaagh!

フン！ Hmph!

モヤシか……？ Beansprout..?

神田！！気がつきましたか！ Kanda!! You’ve come to!?

この騒ぎ……何があった？All this noise…What’s going on?

え、えっと……それどころじゃありません！！ U-um… We don’t really have time for all that!!

食人花が爆発します！！逃げるんです！！！Those man-eating flowers are about to explode!! We have to get away!!!

何ぃ？爆発だと！？What? Did you say ‘explode’!?

うわ、うわ、うわあああああ！ Ah-Ah-Aaaaaaagh!

フン！ Hmph!

こら、そこの人間共ーーー！！ Hey there, humans!!

え？上から声が……？ Eh? A voice from above..?

何してる！！この子達はアレイスター様の大事な花よ！ What are you doing!? Those flowers are precious to Lord Arystar!!

こんなところに女の人が？ There’s a woman up there?

！？その紋章は……エクソシストか…… !? That crest is…Exorcists…

あなたは？ You’re?

あたしはアレイスター様の助手の#piエリアーデ#wh I’m #piEliade,#wh Lord Arystar’s assistant.

あんた達、ここに何しに来たわけ？ What are you doing here?

えっと、僕たちは…… Um, we’re…

待ってアレンくん。敵かもしれないわ Wait, Allen. She might be a threat.

ふん、何よ敵って。地味な女が何を言ってるの？ Hmph, what “threat”. What’s that plain-looking girl suggesting?

吸血鬼退治です、ミスエリアーデ。連れ去られた村人を知りませんか？ We’re here to get rid of the vampire, Miss Eliade. Do you know anything about the villager who was kidnapped?

さぁ？答える義理はないわ Who knows? I’m not under any obligation to answer your questions.

……ムカッ Grr…

まあまあ。知ってるなら、教えてもらえませんか？ Now, now… If you did know anything, would you mind telling us?

そうねぇ。村人っていったら、コレのことかしら Let me see. When you said “villager”, do you mean this?

今から埋めにいくとこだけどぉ？ I was just going to bury it.

フランツさん！！ Franz!!

欲しいなら……あげるわ But if you want…you can have it!

！！フランツさん……！？ !! Franz..!?

――ガブッ！！ ――\*Chomp\*!!

なっ！？食人花が……食べた！？ What!? The flower…ate him!?

ゴリュゴリュ、ガブ、モグモグ……！ \*Slurp, slurp\*, \*chomp\*, \*chew, chew\*…!

ングング……ゲップ \*Lick\*… \*Burp\*!

た、食べちゃった I-it devoured him!

な、何てことを！ How could she..!

……アレンくん。見て！…Allen, look!

え？こ、これは！ Eh? T-this is..!

――ヴ、ヴヴヴヴヴ！！ ――Grrrrrr!!

ペンタクル！？Pentacles!?

うわっ、爆発する！？ Aagh, is it going to explode!?

アレンくん、危ない！逃げなきゃ、爆発するわ！ Allen, it’s too dangerous! If that thing is about to explode, we need to get out of here fast!

は、はいっ！！ Y-Yes!!

うわ、うわ、うわあああああ！ Ah-Ah-Aaaaaaagh!

きゃあああああああ！！ Eeeeeek!!

フン！ Hmph!

こら、そこの人間共ーーー！！ Hey there, humans!!

ほえ？上から声が……？ Ho? I can hear a voice from above..?

何してる！！この子達はアレイスター様の大事な花よ！ What are you doing!? Those flowers are precious to Lord Arystar!!

――っ！？ ――\*Ka-boom\*

！？その紋章は……エクソシストか…… !? That crest is…Exorcists…

あなたは？ You’re?

あたしは……ん？ I’m… Hm?

何か熱い視線を感じる…… I sense a lustful gaze…

ストライク！！ STRIKE!!

へ？ Hah?

うおーい！ラビーーーっ！！ Wha-? Hey, Lavi!!

あら Oh!

ウフン Hello there~

うひょうっ！！ Woo-Hoo!!

ラビーーッ！！！ LAVII!!!

可愛い子ね。どう？私の恋人になる？ Say, you’re cute. Would you like to be my lover?

マジ……！？ Would I..!?

聞けええぇぇぇーーー！！！ Listen to meeeeeee!!!

ぐほっ！？な、何すんさー…… OUCH!? W-what was that for..?

何あんなのに興奮してんですか！任務中ですよ！ What are you getting all starry-eyed over that for!? We’re in the middle of a mission!

やっぱガキだなぁ、アレン Allen, you really are just a child.

はぁああぁぁっ！？ HAAaah!?

あ、あんなの……？ “T-that”..?

ケッ！ちょっとあんた達！ Che! Hey, you!

あたしはアレイスター様の助手の#piエリアーデ#wh I’m #piEliade,#wh Lord Arystar’s assistant.

あんた達、ここに何しに来たわけ？ What are you doing here?

吸血鬼退治♪ Hunting vampires ♪

男爵に連れ去られた村人を捜してるんです。知りませんか？ We’re looking for the villager that the count took. Do you know anything?

村人ぉ？ああ、コレ？今から埋めにいくとこだけどぉ？ Villager? Oh, this? I was just going to bury it.

フランツさん！！ Franz!!

欲しいなら……あげるわ But if you want…you can have it!

！！フランツさん……！？ !! Franz..!?

――ガブッ！！ ――\*Chomp\*!!

なっ！？食人花が……食べた！？ What!? The flower…ate him!?

ゴリュゴリュ、ガブ、モグモグ……！ \*Slurp, slurp\*, \*chomp\*, \*chew, chew\*…!

ングング……ゲップ \*Lick\*… \*Burp\*!

く、食っちまいやがった I..It just chowed down on him.

な、何てことを！ How could she..!

……おい、アレン。見てみろ！ Oi, Allen. Get a load of that!

え？こ、これは！ Eh? T-this is..!

――ヴ、ヴヴヴヴヴ！！ ――Grrrrrr!!

ペンタクル！？Pentacles!?

や、やばい！アレン、逃げるぞ！爆発するさ！ T-this is bad! Allen, we need to leg it! It’s gonna blow!

は、はいっ！！ Y-Yes!!

うわ、うわ、うわあああああ！ Ah-Ah-Aaaaaaagh!

ひぃえええええええ！！ Yikessss!!

フン！ Hmph!

こら、そこの人間共ーーー！！ Hey there, humans!!

あぁ？上から声が… Huh? A voice from above…

何してる！！この子達はアレイスター様の大事な花よ！ What are you doing!? Those flowers are precious to Lord Arystar!!

……女？…A woman?

！？その紋章は……エクソシストか…… !? That crest is…Exorcists…

あなたは？ You’re?

あたしは……ん？ I’m… Hm?

そこのおまえ、東洋人？ You there, are you Asian?

ああ、それがどうした Yeah. What of it?

あら、珍しい。こんなところでお目にかかれるなんてね Oh, how unusal. We don’t normally see people like you around here.

ウフッ、いい男ね Hehe, what a hottie~

……フン ...Hmph.

神田、どうしたんですか？ Kanda, what’s wrong?

あなたみたいな子、好きよ？どう、あたしの恋人になる？Say, do you like what you see? How about becoming my lover?

うるせぇぞ年増 You’re a noisy old hag.

……と、年増？ …Wha- “old hag”?

神田！思っててもそういうことは言っちゃ駄目ですよ！Kanda! Just because you think it’s true doesn’t mean you have to say it out loud!

お、思ってても……？ Y-you were thinking the same thing..?!

ちょっとあんた達 Hey, you!

あたしはアレイスター様の助手の#piエリアーデ#wh I’m #piEliade,#wh Lord Arystar’s assistant.

あんた達、ここに何しに来たわけ？ What are you doing here?

吸血鬼退治だ Exterminating vampires.

男爵に連れ去られた村人を捜してるんです。知りませんか？ We’re looking for the villager that the count took. Do you know anything?

村人ぉ？ああ、コレ？今から埋めにいくとこだけどぉ？ Villager? Oh, this? I was just going to bury it.

フランツさん！！ Franz!!

欲しいなら……あげるわ But if you want…you can have it!

！！フランツさん……！？ !! Franz..!?

――ガブッ！！ ――\*Chomp\*!!

なっ！？食人花が……食べた！？ What!? The flower…ate him!?

ゴリュゴリュ、ガブ、モグモグ……！ \*Slurp, slurp\*, \*chomp\*, \*chew, chew\*…!

ングング……ゲップ \*Lick\*… \*Burp\*!

チッ、悪趣味な…… Tsk. What foul taste…

な、何てことを！ How could she..!

……おい、見てみろ！…Hey, look at that!

え？こ、これは！ Eh? T-this is..!

――ヴ、ヴヴヴヴヴ！！ ――Grrrrrr!!

ペンタクル！？Pentacles!?

チッ、やばいぞ、爆発する！Tsk! This is bad, it’s going to blow!

に、逃げなきゃっ！！ R-run for it!!

うわ、うわ、うわあああああ！ Ah-Ah-Aaaaaaagh!

ちぃぃぃっ！！Damn!!

フン！ Hmph!

……ふぅ。全く、エクソシストが来るとは …\*Sigh\*. I mean really, to think that an Exorcist has come all this way.

奴らしぶといから、まだ生きてるかもしれないわ They may still be alive. Cockroaches are notoriously hard to kill.

今のうちにアレイスターに知らせないと I must inform Arystar immediately.

生きて帰すもんか！アレイスターをこの城から逃がすわけにはいかない！！I won’t let them get away alive! And I won’t allow Arystar to escape from this castle either!!

アレイスター様、アレイスター様！！ Lord Arystar, Lord Arystar!!

ん？エリアーデ Hm? Eliade?

う、うぅっ…… Ooooh…

どっ、どうしたのだ！？ Wh-what’s wrong!?

エクソシストと名乗る連中がアレイスター様を退治しに…っ！ Two Exorcists have come to kill you, Lord Arystar!

怖かったですわ。うう、うぅっ……！ I was so scared! \*Sob, sob\*…!

な、何！！ Wh…What!?

おのれ…… Curse them…

戦ってくださいアレイスター様殺されてしまいますわ！！ Please fight, Lord Arystar. Kill them!!

えっ？あ……いやしかし…… Eh? But…well…

もはや吸血鬼のあなたは、人間達にとって敵なのです Now that you’re a vampire, you’re an enemy to man!

私の血を少しだけお飲みになって Drink a little of my blood.

！！

血を口にすれば、あなたは強い吸血鬼に変身できる…… If you drink some, you’ll become strong and ferocious…

……しっ、しかし …Bu…but…

少しだけですわよ。私を殺さないで Just a little bit. Please don’t kill me…

ふたりでずっと、この城で生きていくために……ね？…And we’ll live together in this castle forever…alright?

愛していますわ、アレイスター様 I love you, Lord Arystar.

……エリアーデ …Eliade.

私には、もう、エリアーデしかいないのである…… As long as I have you, Eliade, I need nothing more…

けほ、けほっ……！何とか、逃げ出せたけど \*Cough, cough\*…! We managed to escape, somehow…

通路が崩れちゃったな。リナリーは無事だろうか？ The whole passaged has collapsed. Did Lenalee make it out okay?

それにしても、どうして食人花が爆発を？ Still, why did the carnivorous flower suddenly explode?

あのペンタクル、まさか……？ Those pentacles… It can’t be..?!

通路が崩れちゃったな。ラビは無事だろうか？ The whole passaged has collapsed. Did Lavi make it out okay?

それにしても、どうして食人花が爆発を？ Still, why did the carnivorous flower suddenly explode?

あのペンタクル、まさか……？ Those pentacles… It can’t be..?!

通路が崩れちゃったな。神田は無事だろうか？The whole passaged has collapsed. Did Kanda make it out okay?

それにしても、どうして食人花が爆発を？ Still, why did the carnivorous flower suddenly explode?

あのペンタクル、まさか……？ Those pentacles… It can’t be..?!

けほ、けほっ。閉じ込められちゃった…… \*Cough, cough\* I’ve been trapped…

アレンくん！アレンくん！……ここにはいないか…… Allen! Allen! …I guess he’s not here…

無事逃げ出してくれてればいいんだけど…… I hope he made it to safety…

がはっ！死ぬかと思った。ちょっと本気で死んじゃうかと…… \*Choke\*! I thought we were goners for sure…

おーい、アレ～ン！……いないか…… Oi, Allen! …He’s not here..?

ま、アレンは何とか脱出してるだろ。こっちも何か考えるさ Well, it looks like Allen managed to make it out. Which is something I’d better think about doing, too…

……あーくそっ、ヒデエ目にあった …Ah, damn it. I’ve been buried under.

おい、モヤシ！……いねぇか…… Oi, Beansprout! …Not here, huh..?

まあいい、まずはこの場を何とかせねば…… Not that it matters. First off, I need to find a way out of here…

やっぱり襲われた村人のお墓なんだろうか Are these the graves of the villagers that were attacked?

ん？お墓の地面が盛り上がってる。さっきの衝撃のせいかな Hm? The ground of the gravesite is bulging. Is it from the impact earlier?

こ、これは……ペンタクル！ T-this is…Pentacles!

どうして？ But how?

もしや、この下に眠っている犠牲者が全員アクマだとしたら… Unless… Everyone buried here was an Akuma…

クロウリー男爵はアクマだけを襲っていたとしたら…If Count Krory has only been attacking Akuma…

もしかしたら彼は僕らの仲間かもしれない…… Then he might not be so different from us…

これは……やっぱり、ペンタクル There’s no doubting it, these are…pentacles.

フランツさんを食べた花がペンタクルを浮かべて爆発した…… After that flower ate Franz, it became covered in pentacles and exploded.

まさか、アクマを食べたから？Does that mean, it ate an Akuma?

でも、なぜアクマが……どういうことかしら？Still, why would an Akuma be… What’s the meaning of this?

あら、また鍵があるわ？何でこんなところに Huh? There’s another key? What was it doing here?

村長さんにもらった鍵に似ているわね…It’s similar to the key we got from the mayor…

何か関係があるかもしれない。アレンくんに渡したいな There could be a connection. I need to get this to Allen.

大きな花が咲いている Large flowers are in full-bloom.

これって、やっぱりペンタクルだよな～ These are…pentacles after all.

フランツさんを食べた花がペンタクルを浮かべて爆発した…… When that flower ate Franz, pentacles appeared on it and it blew up.

まさか、アクマを食べたから？ Wouldn’t that mean, it ate an Akuma?

でも、なぜアクマが……どういうことさ？But, why an Akuma… What could it mean?

お。これ、鍵か？何でこんなところに？ Oh? It’s…a key? What’s it doing here?

村長にもらった鍵に似てるさ… It kinda looks like the key we got from the mayor…

何か関係があるかもしれない。後でアレンに渡したいところだな They might be connected. I’ll give it to Allen once I get outta here.

やはり、ペンタクルか…… As I thought, these are pentacles…

フランツを食った花がペンタクルを浮かべて爆発した…… The flower that ate Franz was covered in these before it exploded.

まさか、アクマを食ったということか？ Meaning, it ate an Akuma?

でも、なぜあいつがアクマなんだ……？どういうことだ？But, why did that guy go after an Akuma..? What’s the significance?

ん？これは、鍵か。何故こんなところに Hm, a key? Why’s it here..?

そういえば、村長にもらった鍵に似ているな… Speaking of which, didn’t the Mayor give us one similar..?

何か関係があるかもしれん。後でモヤシに渡したいところだが…… Maybe they’re connected. I should show it to the Beansprout.

これがさっきの落とし穴…… This is that booby-trap from before…

もしかして、まだリナリーは下にいるかもしれない Maybe Lenalee is still down below…

もしかして、まだラビは下にいるかもしれない Maybe Lavi is still down below…

もしかして、まだ神田は下にいるかもしれない Maybe Kanda is still down below…

ちょっと呼んでみようかな…… I should try calling out…

リナリー、いるなら返事してくださーい！Lenalee, if you’re there, please respond!

あ、アレンくん！無事でよかった Ah, Allen! I'm glad you’re okay.

こっちは、出口が塞がっちゃってて出れないの Over here, the exit’s been blocked so I can’t get out.

そっちは何かわかったことはある？ Have you found anything new on your side?

そうだ、リナリー！クロウリーについてなんですけど Now that you mention it, about the Count..!

アレイスター・クロウリーは、もしかしたら…… Arystar Krory might just be…

私達の仲間かもしれない？ He might be one of us?

えっ？なぜ僕の言いたいことが？ Eh? How did you know what I was going to say?

フランツさんを食べた食人花にペンタクルが浮かんでいたの After that awful flower ate Franz, it became covered in pentacles.

やっぱり……犠牲者のものと思われるお墓にもペンタクルが浮かんでいました As I thought… There were also pentacles on the ground where his victims were buried.

クロウリーはアクマだけを襲っている……これは間違いなさそうです The Count is only attacking Akuma… That can’t be an accident.

ということは、やはりクロウリーは……エクソシスト！？Doesn’t that mean, Krory is…an Excorcist!?

……はい。その可能性は高いと思います …Yes. There’s a very high chance that’s the case.

わかったわ。この任務は単なる吸血鬼退治ではないということね Got it. This mission is no longer just a case of removing a vampire.

では、また色々と調べてみます Then, I’ll continue investigating.

ええ、お願い Yup, please do!

すいません。今のところ特に進展は… I’m sorry. There hasn’t really been much progress…

では、また色々と調べてみます Then, I’ll continue investigating.

ええ、お願い Yup, please do!

ラビー、いるなら返事してくださーい！Lavi, if you’re there, please respond!

おおー、アレン！よく逃げ出せたな！ Ooh, Allen! Nice escape skills!

こっちは出口が塞がっちゃって出られないさー！ The exit is blocked on my end so I can’t get out!

そっちは何かわかったか？ Have you learned anything new over there?

そうだ、ラビ！クロウリーについてなんですけど Now that you mention it, about the Count..!

アレイスター・クロウリーは、もしかしたら…… Arystar Krory might just be…

オレ達の仲間かも？ One of us?

えっ？なぜ僕の言いたいことが？ Eh? How did you know what I was going to say?

フランツさんを食べた食人花にペンタクルが浮かんでたさ After that gross flower ate Franz, pentacles appeared on it.

やっぱり……犠牲者のものと思われるお墓にもペンタクルが浮かんでいました As I thought… There were also pentacles on the ground where his victims were buried.

クロウリーはアクマだけを襲っている……これは間違いなさそうです The Count is only attacking Akuma… That can’t be an accident.

ということは、やはりクロウリーは……エクソシスト！？ Which means, Krory is…an Exorcist after all!?

……はい。その可能性は高いと思います …Yes. There’s a very high chance that’s the case.

了～解！この任務は単なる吸血鬼退治ではないってことだな Roooger! So this mission isn’t just a simple vampire hunt.

では、また色々と調べてみます Then, I’ll continue investigating.

おーう、頼むわー Okay, I’m counting on you!

すいません。今のところ特に進展は… I’m sorry. There hasn’t really been much progress…

では、また色々と調べてみます Then, I’ll continue investigating.

おーう、頼むわー Okay, I’m counting on you!

神田ー、いるなら返事してくださーい！Kanda, if you’re there, please respond!

何だ、モヤシか？ What? Beansprout?

どうですか、出れそうですか？ How is it? Can you get out?

無理だ。出口は爆発で塞がれてしまった It’s impossible. The exit was blocked by the explosion.

俺の事はいい。I’m fine though.

お前はちゃんと任務を進めているのか？Are you still working to continue with the mission as you should be?

そうだ、神田！クロウリーについてなんですけど Now that you mention it, Lavi! It’s about the Count…

アレイスター・クロウリーは、もしかしたら…… Arystar Krory might just be…

俺達と同類かもしれない……か？ …Just like us…hm?

えっ？なぜ僕の言いたいことが？ Eh? How did you know what I was going to say?

村人を食べた食人花にペンタクルが浮かんでいたからな The flower that ate Franz ending up becoming covered in pentacles.

やっぱり……犠牲者のものと思われるお墓にもペンタクルが浮かんでいました As I thought… There were also pentacles on the ground where his victims were buried.

クロウリーはアクマだけを襲っている……これは間違いなさそうです The Count is only attacking Akuma… That can’t be an accident.

ということは、やはりクロウリーはエクソシストだってことだな Meaning in spite of everything, Krory’s an Excorcist.

……はい。その可能性は高いと思います …Yes. There’s a very high chance that’s the case.

わかった。やっと本来の任務らしくなってきやがったか Alright. We finally know what our actual mission is now, heh.

では、また色々と調べてみます Then, I’ll continue investigating.

チッ、モヤシを頼らなきゃならないとはな…… Tsk. Not that I really wanted to be depending on you…

すいません。今のところ特に進展は… I’m sorry. There hasn’t really been much progress…

では、また色々と調べてみます Then, I’ll continue investigating.

チッ、モヤシを頼らなきゃならないとはな…… Tsk. Not that I really wanted to be depending on you…

そういえば、アレンくん On that topic, Allen…

この部屋でまた鍵を見つけたわ I found another key over here.

こっちでは使い道がなさそうだから、アレンくんに渡しておきたいんだけど… I don’t think it belongs to anything here, so I wanted to pass it to you…

何かいい方法はないかしら？ How do I get it over to your side, though?

そういえば、アレン Which reminds me, Allen.

この部屋でまた鍵を見つけたさ I found another key in this room.

こっちでは使い道がなさそうだから、アレンに渡しておきたいんだけど… It doesn’t look like it belongs to anything here, so I wanted to give it to you…

何かいい方法はないかねー？ Is there a good way to hand it over?

おい、モヤシ Oh, Beansprout.

この部屋でまた鍵を見つけた I found another key on my side.

こっちでは使い道がなさそうだお前に渡しておきたいんだが… It’s no use here, so I might as well give it to you…

何か方法はないか？ There must be some way to get it across…

そうだ！ティムキャンピーなら鍵をくわえてアレンくんのところまで行けるよね I know! If I give the key to Timcanpy, he can carry it in his mouth over to you.

そうですね。じゃあ、ティムキャンピーをラビのところまで行かせますよ You’re right. Then, I’ll send Timcanpy over to you.

……♪

お願い、ティムキャンピー。アレンくんにこの鍵を渡してきて！ Timcanpy, please deliver this key to Allen for me!

おっ、ティムキャンピーなら鍵をくわえてアレンのところまで行けるんじゃ…… Oh, Timcanpy should be able to fit the key in his mouth and get it across to you…

そうですね。じゃあ、ティムキャンピーをラビのところまで行かせますよ You’re right. Then, I’ll send Timcanpy over to you.

……♪

頼むさ、ティムキャンピー。アレンにこれを渡してきてくれ I need your help, Timcanpy. Take this key to Allen.

ティムキャンピーなら鍵をくわえてお前のところまで行けるな…… If I put this key in Timcanpy’s mouth, he should be able to take it to you…

そうですね。じゃあ、ティムキャンピーをラビのところまで行かせますよ You’re right. Then, I’ll send Timcanpy over to you.

……♪

ティム、任せたぞ。モヤシにこの鍵を渡してやれ I’m counting on you, Tim. Take this key to the Beansprout.

ん？玉座の後ろに、鍵穴が３つあるぞ…… Hm? There are three keyholes behind this throne…

それぞれの鍵穴の上にトラ、オオカミ、獅子の絵が描かれてる…… And above each keyhole, there’s a picture of a tiger, a wolf and a lion, respectively…

どの鍵穴に使う？Which keyhole should I try?

トラ Tiger.

オオカミWolf.

獅子 Lion.

鍵が合わない The key doesn’t fit.

鍵が回った！ It worked!

鍵が合わない The key doesn’t fit.

どの鍵穴に使う？Which keyhole should I try?

トラ Tiger.

オオカミWolf.

獅子 Lion.

鍵が合わない The key doesn’t fit.

鍵が合わない The key doesn’t fit.

鍵が回った！ It worked!

どの鍵穴に使う？Which keyhole should I try?

トラ Tiger.

オオカミWolf.

獅子 Lion.

鍵が回った！ It worked!

鍵が合わない The key doesn’t fit.

鍵が合わない The key doesn’t fit.

玉座の後ろに隠し扉が現れた Behind the throne, a hidden door has opened.

アレンくん……どうしてるかな？ Allen… What could he be doing?

――はっ！？何かくる！――Huh!? Something’s heading this way!

きゃあっ！？な、何！？ Eeeek!? W-what!?

……お前か。私の城を荒らしている者は …It’s you. The one who broke into my castle.

私を怒らせたな You’ve incurred my wrath.

あなたは！ アレイスター・クロウリー！ You’re…Arystar Krory!!

死ね。エクソシスト Die, Exorcist.

待ってっ！！アレイスター・クロウリー！ Wait!! Arystar Krory!

私達は今、あなたを退治するつもりはないの！話を聞いて！We’re not here to harm you! Please listen to what I have to say!

何だと？ Make it snappy.

墓地の遺体も、花に食べられた村人もみんなアクマだった Those bodies in your graveyard, and the villager who was eaten by the flower… They were all Akuma!

あなたはそれを知ってたの？ Did you know that?

あなたは本当に吸血鬼なの？ Are you truly…a vampire?

吸血鬼かだと……？ If not, then what else is there..?

私たちはイノセンスの力でアクマと戦うエクソシスト We’re Exorcists who harness the power of Innocence to fight Akuma.

あなたもアクマを破壊し続けている… And you’ve also been going after Akuma…

あなたのその硬い歯がイノセンスなんじゃ……？ So what if your sharp fangs are actually an Innocence..?

……クックックッ …Heh heh heh.

アクマなど知らん。私はただこの快感を楽しめればよいのだ I care nothing about Akuma. I desire only the pleasure of the kill.

人生楽しく生きたいだろう！何者にも縛られず自由に本能のままに！ Doesn’t everyone seek his own happiness!? To live free without restrictions!?

誰かに生き方を決められるのなどまっぴらごめんだ！ I’m weary of being told how to live my life!

だから殺す。お前もな♪That’s why I kill! And you’re my prey ♪

そう。やっぱり聞いてくれないか I see. So you’re not going to listen to me after all?

仕方ないわね。少し大人しくなってもらうわ！ Then it can’t be helped. I’ll have to make you listen!

アレンのヤツ、どうしてっかな……？ What’s that Allen up to..?

――っ！？何か、近づいてくるさ！ ――!? Something’s coming!

っ！？な、何だぁ！？ Huh!? W-What’s!?

……お前か。私の城を荒らしている者は …It’s you. The one who broke into my castle.

私を怒らせたな You’ve incurred my wrath.

アレイスター・クロウリー！ Arystar Krory!

死ね。エクソシスト Die, Exorcist.

ちょ、待って！？……待て！クロちゃん！ Wa-wait!! … Hold up, Krorykins!

クロちゃんだと！ What did you call me!?

オレらは今、アンタを退治する気はねぇ！話を聞いてくれ！ I don’t want to fight you! Hear me out!

何ぃ？ What?

墓地の遺体も、花に食べられた村人もみんなアクマだった The bodies buried in your cemetery, and the villager eaten by the flower were all Akuma.

アンタはそれを知ってたんじゃねぇのか？ Were you aware of that?

アンタ、本当に吸血鬼なのか？ Are you really a vampire?

吸血鬼か、だと？ If not, then what?

オレらはイノセンスの力でアクマと戦うエクソシストさ We’re Exorcists who fight Akuma with the power of Innocence.

アンタもアクマだけを狩り続けている… And you’ve been drinking only the blood of the Akuma…

アンタのその硬ってぇ歯がイノセンスなんじゃねェの？ Are those super-hard teeth of yours made of Innocence?

……クックックッ …Heh heh heh.

アクマなど知らん。私はただこの快感を楽しめればよいのだ I care nothing about Akuma. I desire only the pleasure of the kill.

人生楽しく生きたいだろう！何者にも縛られず自由に本能のままに！ Doesn’t everyone seek his own happiness!? To live free without restrictions!?

誰かに生き方を決められるのなどまっぴらごめんだ！ I’m weary of being told how to live my life!

だから殺す。お前もな♪That’s why I kill! And you’re my prey ♪

……はぁ、そーかい。なら、しかたねぇ！ …Hmm, I see. Then, guess there’s no choice…

ブチのめしてからゆっくり話し合おうと思います！I’m gonna have to rough you up some before we make nice!

モヤシめ、何をモタモタしてやがるんだ…… That Beansprout sure is taking his sweet time at doing what I asked…

――っ！？何か来る！ ――Nh!? Something’s coming!

くっ！？何だ！？ Damn! You’re..!?

……お前か。私の城を荒らしている者は …It’s you. The one who broke into my castle.

私を怒らせたな You’ve incurred my wrath.

アレイスター・クロウリー……Arystar Krory…

死ね。エクソシスト Die, Exorcist.

……待て！クロウリー！ …Wait, Krory!

俺らは今、お前を退治する気はない。話を聞け We’re no longer after you. Listen to me!

何だと？ What?

墓地の遺体も、花に食われた村人もみなアクマだった The villager eaten by the flower, and the ones buried outside were all Akuma’s.

お前はそれを知っていたのか？ Did you not notice?

お前は本当に吸血鬼なのか？Are you really a vampire?

吸血鬼か、だと？ If not, then what?

俺らはイノセンスの力でアクマを壊すエクソシストだ We’re Exorcists who use Innocence to destroy Akuma.

お前もアクマを破壊する者だ… You’ve been going after them too, whether or not you realised…

その硬い歯がイノセンスなんじゃないのか？ Your sharp teeth might be made of Innocence.

……クックックッ …Heh heh heh.

アクマなど知らん。私はただこの快感を楽しめればよいのだ I care nothing about Akuma. I desire only the pleasure of the kill.

人生楽しく生きたいだろう！何者にも縛られず自由に本能のままに！ Doesn’t everyone seek his own happiness!? To live free without restrictions!?

誰かに生き方を決められるのなどまっぴらごめんだ！ I’m weary of being told how to live my life!

だから殺す。お前もな♪That’s why I kill! And you’re my prey ♪

……ふん、そうか。なら仕方ない …Hmph, so that’s how it is. You leave me no choice.

一度斬り伏せたほうが話は早そうだ。覚悟しろ！ I’ll just have to pin you down with my sword so you’ll listen. Prepare yourself!

ふん、面白い！ Heh, interesting!

きゃあっ！？な、何！？ Eeeek!? W-what!?

……お前か。私の城を荒らしている者は …It’s you. The one who broke into my castle.

私を怒らせたな You’ve incurred my wrath.

あなたは！アレイスター・クロウリー！ You’re…Arystar Krory!

死ね。エクソシスト Die, Exorcist.

……仕方ないわね …Then, it can’t be helped.

ゆくぞ、小娘！ Here I come, young lady!

っ！？な、何だぁ！？ Huh!? W-What’s!?

……お前か。私の城を荒らしている者は …It’s you. The one who broke into my castle.

私を怒らせたな You’ve incurred my wrath.

アレイスター・クロウリー！ Arystar Krory!

死ね。エクソシスト Die, Exorcist.

へっ、丁度いい！探す手間が省けたさ！ Heh, perfect! You saved me the trouble of having to look for you!

アンタが何者かは知らねーが、ブチのめさせてもらうぜ！ I don’t know what you are, but maybe I can beat it out of you!

ゆくぞ、小童！Here I come, young man!

くっ！？何だ！？ Damn! You’re..!?

……お前か。私の城を荒らしている者は …It’s you. The one who broke into my castle.

私を怒らせたな You’ve incurred my wrath.

アレイスター・クロウリー……Arystar Krory…

死ね。エクソシスト Die, Exorcist.

……ふん。探す手間が省けたな …Heh. You saved me the trouble of looking for you.

貴様に恨みはないが、仕事だ、叩き斬らせてもらおう I don’t have anything against you personally, but it’s part of the job, so I’ll have you die.

覚悟しろ、クロウリー！Prepare yourself, Krory!

ふん、面白い！ Oh, interesting!

がはっ、はあああっ……ぐっそぉ…！！燃料切れかぁあああ！ GAAAH, AAAAGH… Blast!! I’m out of power!

エリアーデの血をもっと吸っとけば…… I should’ve drunk more of Eliade’s blood…

何か事情がありそうだけど、ここでおとなしくしてもらうわ！I’m not sure what’s going on, but it looks like you’ll be a little more obedient now!

後でゆっくりお話しましょう！ Let’s take our time to talk properly later!

繋累……音響の踏技　音枷！！ Burden… Acoustic technique. Sound Shackles!!

うわあああああああ！！ GAAAAAAH!!

ちょっとやりすぎちゃったかしら？ Was that overdoing it?

よし、早くアレンくんと合流しなきゃ Right! I need to hurry up and meet Allen!

それと、クロウリーも連れていったほうがよさそうね And I…should probably take Krory with me.

う、うぅっ……エ、エリアーデ…… \*Sob\*…E…Eliade…

がはっ、はあああっ……ぐっそぉ…！！燃料切れかぁあああ！ GAAAH, AAAAGH… Blast!! I’m out of power!

エリアーデの血をもっと吸っとけば…… I should’ve drunk more of Eliade’s blood…

事情はまったくしらねェけど、こっちにとっちゃチャンスさ。恨まないでね I don’t really know what’s going on, but now’s my chance. Don’t hold it against me.

判……マル火！！劫火灰燼　火判！！ Stamp… Hammer of fire!! Hellfire, Pillar of flame!!

うわあああああああ！！ GAAAAAAH!!

安心せい。火加減はしといたさ Don’t worry… The heat’s not on full blast.

さて、早くアレンのとこに行かねーと…… Now, to hurry to where Allen is…

ああ、クロちゃんも連れてってやんないとな Oh right, I should bring Krorykins along too.

う、うぅっ……エ、エリアーデ…… \*Sob\*…E…Eliade…

がはっ、はあああっ……ぐっそぉ…！！燃料切れかぁあああ！ GAAAH, AAAAGH… Blast!! I’m out of power!

エリアーデの血をもっと吸っとけば…… I should’ve drunk more of Eliade’s blood…

どうした？何かあるようだが、ここで決めさせてもらうぜ！ What happened? It look’s like something’s up, but I’ll finish it here anyway!

六幻、災厄招来！……界蟲一幻！！ Mugen, First Illusion! …Netherworld Insects!!

うわあああああああ！！ GAAAAAAH!!

さて、あとはモヤシと合流してだな Now then, I guess I should go and join the Beansprout.

う、うぅっ……エ、エリアーデ…… \*Sob\*…E…Eliade…

チッ、こいつも連れて行くべきか…… Tsk, so I have to drag him along too..?

あら？白い坊やじゃない Oh? If it isn’t the white-haired boy.

アレイスターったら。仕留めろって言ったのに…… I thought I told Arystar to deal with you…

まったく、もう…… Good grief…

あなたは、エリアーデ！ You’re… Eliade!

まあ、いいわ。あんたは私が始末したげる Well, it’s fine. If you want something done right, you have to do it yourself.

.一度は味わって見たいと思ってたの。エクソシストの血の味 I’ve always wanted to taste…the blood of an Excorcist!

この城に入ったこと、後悔なさい！ I’ll make you sorry you ever came to this castle!

.――ぐあっ！？ .――Guuahh!?

ご、ごほっ……ま、待って下さい \*Cough\* …P-please wait…

アレイスター・クロウリーを退治する気はありません I don’t want to kill Arystar Krory…

そして、あなたとも戦う理由がない And I have no reason to fight you either…

彼は吸血鬼でも化物でもない……僕達の仲間かもしれないんです He’s not a vampire or a monster… He may be one of us…

仲間？バカじゃないの！あいつは吸血鬼よ！！ One of you? Are you mad? He’s a vampire!!

連れてなんて行かせるもんか……っ！ I won’t let you take him away from me..!

だから……お前らは殺す！ That’s why... I’ll just have to kill you!

エリアーデ……あなたは…… Eliade…are you…

タダイマ、アレン。闇ガ戻ッテキタヨ…… I’m back, Allen. The darkness has returned to you…

左目の感覚が戻ってきた…… The sensations in my left eye have returned…

！？

アクマですね You’re an Akuma.

……！？

前言撤回です。戦う理由ができました I take back what I said before. I’m ready to fight you now.

.……変な子 …You’re a strange one.

ご、ごほっ……エリアーデ、何を…… \*Cough\* …Eliade, what are…

タダイマ、アレン。闇ガ戻ッテキタヨ…… I’m back, Allen. The darkness has returned to you…

左目の感覚が戻ってきた…… The sensations in my left eye have returned…

！？

エリアーデ、あなた……アクマですね Eliade, you’re…an Akuma.

……！？

前言撤回です。戦う理由ができました I take back what I said before. I’m ready to fight you now.

不思議に思うんですが、どうしてアクマのあなたが人間と？ I can’t help but wonder, why’s an Akuma like you parading around with the humans?

生意気なガキね。アンタには関係ないでしょう。どうせここで死ぬんだから！ Well, aren’t you an impertinent brat. It’s no concern of yours, after all, you’re about to die here!

ここはアレイスターとあたしの城。アンタたちに荒らさせはしないわ！ This is mine and Arystar’s castle! I won’t let you lot destroy it!

アレイスターは渡さない！ You can’t have my Arystar!

…………

アレンくん！Allen!

リナリー！どうしてここに！Lenalee! What are you doing here?

クロウリーが花の間に現れて…… Krory showed up from a secret passage in flower garden…

……クロウリーと戦った後…… …After I fought with him…

……クロウリーの使っていた隠し通路を通ってきたらここに…… …I used that passage to get here…

う、うぅっ……こ、ここは？ \*Sob\*… W…we’re..?

あ、アレイスター！？ A-Arystar!?

そのアクマは一体！？Why’s there an Akuma here!?

エリアーデです。彼女はアクマだったんです！ It’s Eliade. She was an Akuma all along!

え？ホントに！？ Eh? Really!?

エ、エリアーデ？エリアーデなのか？ E…Eliade? Eliade, is that you?

な、何であるか？その、姿は……？ W…What is that? That form..?

クロウリー！エリアーデはアクマなのよ！Krory! Eliade’s an Akuma!

さっき話した通り、私達の敵なの！ Like I told you before, they’re our enemy!

そんな、エリアーデが……？ That can’t be… Eliade..?

エリアーデ……？お前は…何か…知っているのか……？ Eliade..? Do you…know…what he’s talking about..?

私は……私は……？ I…I..?

……あーあ …Drat.

ブチ壊しよ、もう Everything’s ruined now.

エリアーデ！？ぐはっ！？ Eliade!? Aagh!?

クロウリー！？ Krory!?

うまく飼いならしてやるつもりだったが、もういいわ！！ I was going to train you, make you useful, but it’s too late now!!

お前をエクソシストにさせるわけにはいかないんだ！ I can’t let you become an Exorcist!

殺してやる！！ I have to kill you!

大変！クロウリーは私と戦ったばかりで弱ってるはず！ Oh no! Krory’s still weak from our battle!

じゃあ、助けないと！ Then, we have to save him!

でも、戦うべきなのは、私たちなのかしら……？ But, what if this is a battle that he needs to face alone..?

誰が戦う？ Who should fight?

僕達がたたかう We’ll take care of this.

クロウリーに任せ Let’s leave it to Krory.

アレン！ Allen!

ラビ！どうしてここに！ Lavi! What are you doing here?

クロちゃんが花の間に現れたんで…… Krorykins appeared out of a gap in the flower garden…

……クロちゃんと戦って…… …We had an all-out battle…

……クロちゃんの使っていた隠し通路を通ってきたらここに…… …And then I followed the hidden passage he’d used back to here…

……クロちゃん！？ …”Krorykins”!?

う、うぅっ……こ、ここは？ \*Sob\*… W…we’re..?

あ、アレイスター！？ A-Arystar!?

そのアクマは一体何さ？ Where in the world did that Akuma come from?

エリアーデです。彼女はアクマだったんです！ It’s Eliade. She was an Akuma all along!

ゲゲッ……マジで！？ Yuck… Seriously!?

エ、エリアーデ？エリアーデなのか？ E…Eliade? Eliade, is that you?

な、何であるか？その、姿は……？ W…What is that? That form..?

クロちゃん！その姉ちゃんはアクマさ！！ Krorykins! That woman’s an Akuma!!

説明したろ、さっき！あんたとオレらの敵さ！ I told you, they’re the enemy!

そんな、エリアーデが……？ That can’t be… Eliade..?

エリアーデ……？お前は…何か…知っているのか……？ Eliade..? Do you…know…what he’s talking about..?

私は……私は……？ I…I..?

……あーあ …Drat.

ブチ壊しよ、もう Everything’s ruined now.

エリアーデ！？ぐはっ！？ Eliade!? Aagh!?

クロちゃん！？ Krorykins?

うまく飼いならしてやるつもりだったが、もういいわ！！ I was going to train you, make you useful, but it’s too late now!!

お前をエクソシストにさせるわけにはいかないんだ！ I can’t let you become an Exorcist!

殺してやる！！ I have to kill you!

はっ！ヤベェさ！！クロちゃん、さっきオレとバトってヘロヘロだった！！ Ah! This is bad! Krorykins is still tired from fighting me!

助けねェと……っ！ We’ve got to help him..!

ラビ！ちょっと待ってください…… Lavi! Wait a minute…

誰が戦う？ Who should fight?

僕達がたたかう We’ll take care of this.

クロウリーに任せ Let’s leave it to Krory.

モヤシッ！ Beansprout!

神田！どうしてここに！Kanda! What are you doing here?

クロウリーが花の間に現れ…… Krory came out of a space between the flowers…

……ヤツを黙らせた後…… …Once I’d silenced him…

……ヤツの使っていた隠し通路を通ってきた…… I went through the hidden passage that he’d used…

う、うぅっ……こ、ここは？ \*Sob\*… W…we’re..?

あ、アレイスター！？ A-Arystar!?

そのアクマは、まさか……？ That Akuma, could it be..?

はい、エリアーデです。彼女はアクマだったんです！ Yes, it’s Eliade. That woman from earlier was an Akuma!

ふん。そんなことだろうと思っていた Hmph. I thought as much.

エ、エリアーデ？エリアーデなのか？ E…Eliade? Eliade, is that you?

な、何であるか？その、姿は……？ W…What is that? That form..?

クロウリーさん！エリアーデはアクマです！ Krory! Eliade is an Akuma!

さっき説明しただろう！俺達の敵だ！ As I explained, they’re the enemy!

そんな、エリアーデが……？ That can’t be… Eliade..?

エリアーデ……？お前は…何か…知っているのか……？ Eliade..? Do you…know…what he’s talking about..?

私は……私は……？ I…I..?

……あーあ …Drat.

ブチ壊しよ、もう Everything’s ruined now.

エリアーデ！？ぐはっ！？ Eliade!? Aagh!?

うまく飼いならしてやるつもりだったが、もういいわ！！ I was going to train you, make you useful, but it’s too late now!!

お前をエクソシストにさせるわけにはいかないんだ！ I can’t let you become an Exorcist!

殺してやる！！ I have to kill you!

まずいな。ヤツはさっきまで俺と戦っていた、大分弱っているはずだ This isn’t good. We we’re fighting just a moment ago, he’s been greatly weakened.

助けるべきか……それとも、彼自身に？Do we help or… is this something he should face alone?

誰が戦う？ Who should fight?

僕達がたたかう We’ll take care of this.

クロウリーに任せ Let’s leave it to Krory.

アレンくん！Allen!

リナリー！どうしてここに！Lenalee! What are you doing here?

クロウリーが花の間に現れて…… Krory showed up from a secret passage in flower garden…

……クロウリーと戦った後…… …After I fought with him…

……クロウリーの使っていた隠し通路を通ってきたらここに…… …I used that passage to get here…

それより、そのアクマは一体！？ More importantly, why’s there an Akuma here!?

エリアーデです。彼女はアクマだったんです！ It’s Eliade. She was an Akuma all along!

え？ホントに！？ Eh? Really!?

アンタ、アレイスターはどうしたのよ？！ You, what have you done to Arystar!?

.地下で眠っているわ。少し大人しくなってもらったの I knocked him out in the basement. I needed him to be a bit more obedient.

何ですって？アレイスターが！？ What did you just say? Arystar was..!?

ここまでです。覚悟して下さい、エリアーデ This is as far as it goes. Prepare yourself, Eliade.

フン！アレイスターの代わりにあんた達の死体を差し出せば、面目も立つ… Hmph! If I take your life instead of Arystar’s maybe I can still save face…

だから死になさい！エクソシスト共！！So die, Exorcists!!

アレン！ Allen!

ラビ！どうしてここに！ Lavi! What are you doing here?

クロちゃんが花の間に現れたんで…… Krorykins appeared out of a gap in the flower garden…

……クロちゃんと戦って…… …We had an all-out battle…

……クロちゃんの使っていた隠し通路を通ってきたらここに…… …And then I followed the hidden passage he’d used back to here…

それより。そのアクマは一体何さ？ Anyway, where in the world did that Akuma come from?

エリアーデです。彼女はアクマだったんです！ It’s Eliade. She was an Akuma all along!

ゲゲッ……マジで！？ Yuck… Seriously!?

アンタ、アレイスターはどうしたのよ？！ You, what have you done to Arystar!?

ブチのめしてやったさ！ I made him see stars!

何ですって？アレイスターが！？ What did you just say? Arystar was..!?

ここまでです。覚悟して下さい、エリアーデ This is as far as it goes. Prepare yourself, Eliade.

フン！アレイスターの代わりにあんた達の死体を差し出せば、面目も立つ… Hmph! If I take your life instead of Arystar’s maybe I can still save face…

だから死になさい！エクソシスト共！！So die, Exorcists!!

モヤシッ！ Beansprout!

神田！どうしてここに！Kanda! What are you doing here?

クロウリーが花の間に現れ…… Krory came out of a space between the flowers…

……ヤツを黙らせた後…… …Once I’d silenced him…

……ヤツの使っていた隠し通路を通ってきた…… I went through the hidden passage that he’d used…

そのアクマは、まさか……？ That Akuma, could it be..?

はい、エリアーデです。彼女はアクマだったんです！ Yes, it’s Eliade. That woman from earlier was an Akuma!

ふん。そんなことだろうと思っていた Hmph. I thought as much.

アンタ、アレイスターはどうしたのよ？！ You, what have you done to Arystar!?

.黙らせてきたと言ったろう？ Didn’t I just say that I silenced him?

何ですって？アレイスターが！？ What? Arystar was..!?

ここまでです。覚悟して下さい、エリアーデ This is as far as it goes. Prepare yourself, Eliade.

フン！アレイスターの代わりにあんた達の死体を差し出せば、面目も立つ… Hmph! If I take your life instead of Arystar’s maybe I can still save face…

だから死になさい！エクソシスト共！！So die, Exorcists!!

あのふたりには、ふたりにしかわからない想いがある…… Those two share feelings that we could never understand…

やはりここはクロウリーさんに任せましょう Which means, we have to leave this to Krory to sort out.

愛してたのに……初めてお前を見た時からずっと…… I’ve loved you…since the first time I saw you…

敵ならばどうして殺さず、今までそばにいたのだ？ If I was your enemy, and you knew that I was infatuated with you, why didn’t you just kill me?

だから利用したって言ってんでしょ。やってみたいことがあったのよ Like I said, I wanted to use you.

そのために、正直ずっとあんたを殺すのを我慢してたの…… Because of that, I kept myself from killing you.

そうか…… I see…

お前は本当にアクマなのだな…… Then you really are an Akuma…

私もずっと、お前を殺したかった！！ I’ve wanted to kill you for a long time as well!!

やはり、クロウリーさんに戦わせるのは危険です It’s too dangerous to let Krory fight.

クロウリーさんは僕達の大事な仲間… Krory is our precious comrade…

ここは僕達がエリアーデを破壊しましょう！ So we’re going to finish this, right here, Eliade!

臆病者！お前なんかこの城で朽ち果てんのがお似合いよ！！ Coward! You deserve to die alone in this castle!!

ああ…お前とならそんな生涯を送ることになってもいいと思っていた Yes… But I would’ve gladly remained cooped up here with you by my side…

エリアーデ……だが醜いお前は見たくない……跡形もなく消えろ！ Eliade…but your ugly side is a bit too ugly I’m afraid… Disappear without a trace!

いやよ！ I refuse!

うおおおおおおおお！！！ Graaaaarr!!

あなたを愛したかったのにな…ずっと、あたしだけの吸血鬼で… I wanted to love you… I wanted you to be my very own vampire forever…

エリアーデ……… Eliade…

…………

クロウリーさん？怪我は大丈夫ですか？ Krory? Are your wounds okay?

こんなもの……またアクマの血を飲めば治るであろう It’s nothing… If I drink the blood of another Akuma, it will heal quickly.

は……ははっ。とんだ化物になったものだ…… Hah…hah hah ha. What kind of a monster have I become…

私は……愛していたものを手にかけてしまった I…killed the one I loved.

……死にたい I want to die.

……そんなに辛いなら、エクソシストになればいい …If it hurts so much, then become an Excorcist.

エクソシストはアクマを壊すんですよ Exorcists destroy Akuma…

あなたはエリアーデというアクマを壊したんです …As you destroyed Eliade.

そしてこれからもアクマを壊し続ければ、それがエリアーデを壊した『理由』になるIf you keep killing Akuma, then her death won’t have been in vain.

理由があれば生きられる……理由のために生きればいいじゃないですか It will be part of a greater purpose… That could give you a ‘reason’ to live.

あなたもまた、イノセンスの使徒なんだ You’d be an apostle of the Innocence.

……理由………A reason…

エリアーデを壊した、理由のために生きる…… Now that Eliade’s gone, a reason to keep living…

…………

クロウリーさん……？ Krory..?

……先に、城の外で待っていてくれないか？ …Would you mind going ahead, and waiting for me outside of the castle?

旅支度をしてくるである I need to gather some things.

はぁー。もう朝も近いね、アレンくん \*Sigh\* It’s nearly morning, Allen!

何か散々な夜だった気がする It felt like that night went on forever!

はは。でも新しい仲間が見つかりました……ただ…… Ha ha. But now, we have a new comrade… It’s just…

そんな悪いことしたみたいな顔しないの… You don’t have to look so sorry…

確かに前向きな方法じゃないかもしれないけど、今の彼には理由が必要だったはずよCertainly, the circumstances weren’t great, but now it’s given him a reason to go on.

いつかわかってくれる時が来るわ There will come a day when he understands.

！？

な、何！？突然城が……っ！ W-what!? The castle suddenly..!

燃えてる……まさか！！ It’s burning… Did he-!?

いや、見てアレンくん！ No, Allen! Look!

はは……何であるか、その顔は？ Hah hah… What’s with those faces?

死んだと思ったであるか？ …Did you think I’d blown myself up?

大丈夫である。私はアクマを壊し続けるのだ I’m alright. I will keep fighting the Akuma.

これから、よろしくである。ふたりとも So from now on, I’ll be in your care, you two.

はい！ Yes!

よろしく。クロウリー Looking forward to working with you, Krory!

ん？お前の持っているその小さな箱は… Hm? That small box you have…

ごめんなさい。勝手に持ってきてしまって… I’m sorry. We took it without asking...

さっきティムキャンピーが見つけてきたの Timcanpy gave it to me earlier.

やはりそうか……貸してみるである Is that so... Let me borrow it for a second.

あっ、開いた！中に入っているのは……指輪ね？ Oh, you got it open! Inside there’s...a ring?

これはエリアーデが大切にしていたものである It was Eliade’s treasure.

じゃあそれ、エリアーデの形見……？ So it’s...a memento of her..?

そうであるな。…………これぐらい、持っていっても良いであろう？ That’s right. Would you...look after it for me?

ええ、もちろん Yes, of course we will.

あー。もうすぐ夜が明けるさ Whoa. The dawn’s about to break.

何か散々な夜だったさぁ…… What a night…

はは。でも新しい仲間が見つかりました……ただ…… Ha ha. But now, we have a new comrade… It’s just…

そんな悪いことしたみたいな顔すんなって Don’t look so guilty.

確かに前向きな方法じゃねェかもだけど… Maybe the logic was a bit thin….

今のクロちゃんには理由が必要だったと思うぜ …But you’ve given Krorykins a reason to go on.

いつか楽になれるさ He’ll come to terms with it soon enough.

！？

な、何だ！？突然城が吹っ飛んださ！？ Wh-what!? The castle suddenly blew up!?

燃えてる……まさか！！ It’s burning… Did he-!?

いや、見てみろアレン！ No, look there, Allen!

はは……何であるか、その顔は？ Hah hah… What’s with those faces?

死んだと思ったであるか？ …Did you think I’d blown myself up?

大丈夫である。私はアクマを壊し続けるのだ I’m alright. I will keep fighting the Akuma.

これから、よろしくである。ふたりとも So from now on, I’ll be in your care, you two.

はい！ Yes!

おう。クロちゃん Way to go, Krorykins!

もう夜が明ける…… It’s already dawn…

散々な任務だったな…… What a stupid mission that turned out to be…

はは。でも新しい仲間が見つかりました……ただ…… Ha ha. But now, we have a new comrade… It’s just…

何しおれた顔してんだよ。テメェが言った事だろうが！ Don’t look so depressed. You’re the one who said all that!

確かに強引なやり方だったが… The way you went about it was pretty harsh…

そのうちヤツもわかるだろうさ But that guy will understand why, sooner or later.

神田…… Kanda…

！？

っ、何だ！？城が……！？ What the-!? The castle is..!?

燃えてる……まさか！！ It’s burning… Did he-!?

いや、見てみろ No, look there.

はは……何であるか、その顔は？ Hah hah… What’s with those faces?

死んだと思ったであるか？ …Did you think I’d blown myself up?

大丈夫である。私はアクマを壊し続けるのだ I’m alright. I will keep fighting the Akuma.

これから、よろしくである。ふたりとも So from now on, I’ll be in your care, you two.

はい！ Yes!

ああ I guess.

さよなら、アレイスター…… Goodbye, Arystar…

エリアーデが……いなくなってしまった…… Eliade... She’s gone…

彼女はアクマだったんです…… She was an Akuma…

……ごめんなさい、クロウリー …I’m sorry, Krory.

エリアーデ…… Eliade…

私には、お前しかいなかったのである……私はこれから、どうすれば You were my only reason for being… What am I supposed to do without you?

……死にたい ...I want to die.

クロウリーさん…… Krory…

お願いだ……ひとりにしてくれないか…… Please… Don’t leave me here alone…

でも、クロウリーさんは僕達の仲間なんです… But Krory, we can be your comrades from now on…

僕達と一緒に戦ってくれませんか？ Will you fight with us?

…………

クロウリーさん……！ Krory..!

……出ていってくれ …Please leave.

…………

アレンくん……私も少し辛いけど…… Allen… I’ve had a hard time with it too, but…

私たちはアクマを壊した。仕方ないわよ We must destroy Akuma. There’s no other way.

そう……ですね You’re…right…

でも、結局クロウリーさんは仲間になってくれませんでした…… But in the end, Krory isn’t going to want to become one of us…

あの様子じゃ、しばらく立ち直るのは難しいでしょうね With everything that’s happened, it’s going to be hard for him to find his feet again.

クロウリーのことは残念だけどアクマは破壊できたんだもの What happened was a shame, but we had to destroy that Akuma.

私達の仕事はここまで。クロウリーのことはしばらくそっとしておきましょう We’ve done all that we could here. Let’s give Krory some time in peace.

わかりました……。では、本部に戻りましょうUnderstood… Then, I guess we should return to Headquarters…

……出ていってくれ …Please go…

…………

アレンくん……私も少し辛いけど…… Allen… I’ve had a hard time with it too, but…

私たちはアクマを壊した。仕方ないわよ We must destroy Akuma. There’s no other way.

そう……ですね You’re…right…

でも、結局クロウリーさんはアクマではありませんでした…… But still, it turned out that Krory wasn’t an Akuma after all…

クロウリーはエリアーデに操られていたのかもしれないわね Krory may have just been manipulated by Eliade.

イノセンスは見つからなかったけど、アクマは破壊できたんだもの We haven’t found an Innocence, but we did manage to destroy the Akuma here.

私達の仕事はここまで。クロウリーのことはしばらくそっとしておきましょう We’ve done all that we could here. Let’s give Krory some time in peace.

わかりました……。では、本部に戻りましょうUnderstood… Then, I guess we should return to Headquarters.

さよなら、アレイスター…… Goodbye, Arystar…

エリアーデが……いなくなってしまった…… Eliade... She’s gone…

あいつはアクマだったんさ。仕方ないって She was an Akuma. We didn’t have a choice.

エリアーデ…… Eliade…

私には、お前しかいなかったのである……私はこれから、どうすれば You were my only reason for being… What am I supposed to do without you?

……死にたい ...I want to die.

クロウリーさん…… Krory…

お願いだ……ひとりにしてくれないか…… Please… Don’t leave me here alone…

でも、クロウリーさんは僕達の仲間なんです… But Krory, we can be your comrades from now on…

僕達と一緒に戦ってくれませんか？ Will you fight with us?

…………

クロウリーさん……！ Krory..!

……出ていってくれ …Please leave.

………

アレン、クロちゃんのこと気にしてんのか？ Allen, are you worried about Krorykins?

オレ達はアクマを壊したんだ。仕方ないさ We destroy Akuma. It’s the only way.

そう……ですね You’re…right…

でも、結局クロウリーさんは仲間になってくれませんでした…… But in the end, Krory isn’t going to want to become one of us…

あの様子じゃ、立ち直るのは難しいだろうな…… From the look of things, he’s going to have a hard time getting over her…

クロちゃんはしばらくそっとしておいてやった方がいいさ We ought to give him some space to work things out.

まあ、イノセンスは手に入らなかったけど、アクマを破壊できたんだ Well, we didn’t get our hands on any Innocence, but at least we got the Akuma.

今回の任務はこれで良しとしようぜ With that, our job here is pretty much over.

わかりました……。では、本部に戻りましょうUnderstood… Then, I guess we should return to Headquarters…

……出ていってくれ …Please go.

………

アレン、クロちゃんのこと気にしてんのか？ Allen, are you worried about Krorykins?

オレ達はアクマを壊したんだ。仕方ないさ We destroy Akuma. It’s the only way.

そう……ですね You’re…right…

でも、結局クロウリーさんはアクマではありませんでした…… But still, it turned out that Krory wasn’t an Akuma after all…

クロちゃんはエリアーデに操られていただけなのかもしれないさ Krorykins was probably just being manipulated by Eliade.

まあ、イノセンスは手に入らなかったけど、アクマを破壊できたんだ Well, we didn’t get our hands on any Innocence, but at least we got the Akuma.

今回の任務はこれで良しとしようぜ With that, our job here is pretty much over.

わかりました……。では、本部に戻りましょうUnderstood… Then, I guess we should return to Headquarters…

さよなら、アレイスター…… Goodbye, Arystar…

エリアーデが……いなくなってしまった…… Eliade... She’s gone…

あの女はアクマだった。破壊すべきものだ That woman was an Akuma. She had to be destroyed.

エリアーデ…… Eliade…

私には、お前しかいなかったのである……私はこれから、どうすれば You were my only reason for being… What am I supposed to do without you?

……死にたい ...I want to die.

クロウリーさん…… Krory…

お願いだ……ひとりにしてくれないか…… Please… Don’t leave me here alone…

でも、クロウリーさんは僕達の仲間なんです… But Krory, we can be your comrades from now on…

僕達と一緒に戦ってくれませんか？ Will you fight with us?

…………

クロウリーさん……！ Krory..!

……出ていってくれ …Please leave.

………

俺たちはアクマを壊した。それだけだ We destroyed an Akuma. That’s all.

そう、ですね You’re right…

でも、結局クロウリーさんは仲間になってくれませんでした…… But in the end, Krory isn’t going to want to become one of us…

あの様子じゃ、仲間にするのは難しいだろう…… From the way it stands, recruiting him would be hard…

本来ならイノセンスだけでももらってくるべきところだが…… Our original task was to receive the Innocence…

適合者が所持しているんだ、そっとしておくしかないな But with a parasite-type, we’ve no choice but to leave it.

とにかく、今回の任務はこれで終わりだ Anyway, that’s our mission here over with.

わかりました……。では、本部に戻りましょうUnderstood… Then, I guess we should return to Headquarters…

……出ていってくれ …Please go.

………

俺たちはアクマを壊した。それだけだ We destroyed an Akuma. That’s all.

そう、ですね You’re right…

でも、結局クロウリーさんはアクマではありませんでした…… But still, it turned out that Krory wasn’t an Akuma after all…

あの女が黒幕だった。そういうことだろ That woman was the mastermind, she pulled all the strings.

俺達の任務はここまでだ。あとは知ったことじゃない That’s our mission here over with. We don’t need to know the rest.

わかりました……。では、本部に戻りましょうUnderstood… Then, I guess we should return to Headquarters.

………

エリアーデ。私は、アクマを破壊し続けよう…… Eliade. I will continue to destroy Akuma…

でなければ、何のために私は、お前を壊したのだ…… And your death…will have a purpose…

あたしがずっとしてみたかったことはね… The one thing I always wanted to do…

人間の女共が一番キレイになる方法 …Is that which makes a female human most beautiful…

どんな女でもそれをすると眩しいくらい『きれい』になったから …And even makes a plain woman lovely.

でも、どんなに望んでもあたしにそれはできなかった…… But no matter how much I desired to do that one thing, I never could…

だってあたしはアクマだから、近づいた男を殺してしまうのよ…… …Because I’m an Akuma. I kill any man who gets close to me…

もし、あたしに殺されない男がいるとしたら…… And if I were ever to find a man that I couldn’t kill…

それは…… …Then he surely…

あたしを壊す男…… …Would destroy me.

さよならアレイスター…… Goodbye, Arystar…

\*\\アレン、すまんが、また任務だ Allen, sorry, but you’ve got another mission.

すぐに室長室に来てくれ Go straight to the command room.

やぁ、来たね Hey, you made it.

早速だけど、任務だ Head out on your mission, without delay.

下画面のボードをタッチすると任務の資料が確認できる By touching the board on the bottom screen you can check the mission information.

行きたい任務を選んでくれ Choose which mission you’d like to go on.

\*\\ラビは眠っている Lavi is sleeping.

神田は眠っている Kanda is sleeping.

リナリーは眠っている Lenalee is sleeping.

リナリーは眠っている Lenalee is sleeping.

神田は眠っている Kanda is sleeping.

ラビは眠っている Lavi is sleeping.

リナリーは眠っているLenalee is sleeping.

神田は眠っている Kanda is sleeping.

ラビは眠っている Lavi is sleeping.

どうですか、クロウリーは退治して頂けましたか？ So what do you think, will you be able to get rid of Count Krory?

い、いえ。もう少しかかりそうです W-well, it seems like we might need a little longer.

そうですか。どうかお願いいたします… Is that so? Well, please keep at it…

そういえば、例の旅人より預かったものがもう一つございました Oh, by the way, there was one other thing that the aforementioned traveller asked me to hold on to.

えっ、師匠から！？な、何でしょう…？ Eh, from my master!? What was it..?

それが、手紙の一部のようですとても読めたものではありませんが… It seems to be part of a letter, but it’s too messed up to read.

うーん。師匠のことだから何か意味があるんでしょうね… Hmm. Well, if it’s from my master, it must have some sort of significance…

３つの紙片が１通の手紙として読めるようになったThe three scraps of paper fit together to make a letter that can now be read.

#cy『カリオス公国に千年伯爵の手のものが入り込んでいるようだ#wh #cy “It seems that the Kingdom of Cagliostro has fallen into the Millenium Earls’ hands…#wh

#cy例の鍵はマテールの人形に渡しておく　　　　　　　　　　クロス』#wh I’ve left the key’s you’ll need with the doll at Mater. -Cross”

今は特に話すことはない…… There is nothing to particularly talk about right now…

今はこのアイテムは使えないI can't use this item right now.

今ここでは必要ない I can’t use this here right now.

………♪

♪♪

あっ、ティムキャンピーが何かくわえてる Ah, there’s something in Timcanpy’s mouth…

～～♪

えっ、私にくれるの？ Eh? You’re giving it to me?

これは…小さな箱ね。宝石箱かしら？It’s...a small box. I wonder if it’s for jewellery?

でも、開けることはできないみたいHm, I can’t seem to get it open.

おまえ、どこから見つけてきたんだい？ Where did he find this?

………♪

………♪

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

満月が村を照らしている The full moon light’s up the village.

村人の住む家が並んでいるThe villager’s houses are stood in a line.

ひときわ大きな家がある This house is conspicuously larger.

(//This line repeats once.) 村はひっそりと静まりかえっている The village is still and silent.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

不気味な城門だ The castle gate is other-worldly.

城は高い塀で守られている The castle is protected by tall walls.

森はひっそりと静まりかえっている The forest seems quiet and deserted.

ここはクロウリー城の城門だ This is the gate to Count Krory’s castle.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

題名『眠れる白獅子』It’s titled ‘The Striding White Lion.’

題名『駆ける青き狼』It’s titled ‘The Prowling Green Wolf.’

題名『踊る黄金の虎』It’s titled ‘The Sleeping Golden Tiger.’

不気味な像があるIt’s an eerie statue.

中庭には不気味な像が並んでいる There are creepy statues decorating the courtyard.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

粗末な墓が並んでいる Makeshift gravestones are stood in a line.

墓に名前は刻まれていない There’s no name engraved on this tomb.

枯れ果てた木が立っているThe withered remains of a tree are still standing.

地面は土が見えているThe ground is covered in soil.

ここは墓地のようだ This looks like a graveyard.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

(//This line repeats once.)何も置かれていない台座だ It’s a stool with nothing on it.

大きな肖像画が飾られている It’s a large portrait.

絵画が多数飾られているThere are numerous paintings adorned on the wall.

ここは大広間だ。絵画が多数飾られている This is the reception hall. There are numerous paintings adorned on the walls.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

中央に玉座がある There’s a throne in the centre.

変わった燭台がある It’s an unusual candlestick holder.

肖像画がかけられている A portrait is hung on the wall.

ここはこの城の主の部屋だ This is the castle’s throne room.

変わった燭台がある It’s an unusual candlestick holder.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

巨大な食人花が咲いている Giant carnivorous flowers are in full-bloom.

(//This line repeats 3 times.) 家具はホコリだらけだ The furniture is covered in dust.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

家具はホコリだらけだ The furniture is covered in dust.

隠し通路がある。クロウリーが使った通路だろう There’s a hidden passage. Krory must have come through here.

ここは城の地下室のようだ This appears to be the castle’s basement.

下の画面の調べたい所をタッチして下さいTouch the spot you’d like to examine on the screen below.

古い本が並んでいる Old books are stacked together.

ここは図書室のようだ This looks like a library.